



Łukasiewicz
PORT
Polski Ośrodek
Rozwoju
Technologii

**UMOWA O ŚWIADCZENIE USŁUG
ORGANIZACJI I
PRZEPROWADZENIA SZKOLEŃ
DLA ŁUKASIEWICZ - PORT**

zwana dalej „**Umową**”, zawarta w
dniu [____], pomiędzy:

**Siecią Badawczą Łukasiewicz –
PORT Polskim Ośrodkiem
Rozwoju Technologii** z siedzibą we
Wrocławiu, przy ul. Stabłowickiej
147, 54-066 Wrocław, wpisaną do
rejestrów przedsiębiorców Krajowego
Rejestru Sądowego prowadzonego
przez Sąd Rejonowy dla Wrocławia-
Fabrycznej we Wrocławiu, VI Wydział
Gospodarczy Krajowego Rejestru
Sądowego pod numerem KRS
0000850580, posiadającą numer
identyfikacji podatkowej NIP 894-
314-05-23 oraz numer statystyczny
REGON 386585168,

reprezentowaną przez [____],

zwaną w dalszej części Umowy
„**Zamawiającym**”,

a

.....

reprezentowaną przez [____],

zwaną w dalszej części Umowy
„**Wykonawcą**”,

**AGREEMENT FOR THE PROVISION
OF SERVICES ORGANISING AND
DELIVERING TRAININGS FOR
ŁUKASIEWICZ - PORT**

hereinafter referred to as the
„**Agreement**”, made on [____] by and
between:

**Łukasiewicz Research Network –
PORT Polish Center for Technology
Development** with its registered
office in Wrocław at Stabłowicka
Street 147, 54-066 Wrocław, entered
in the register of entrepreneurs of the
National Court Register conducted by
the District Court for Wrocław-
Fabryczna in Wrocław, 6th Commercial
Division of the National Court Register
under the number KRS 0000850580,
holding Taxpayer Identification
Number (NIP) 894-314-05-23 and
business statistical number (REGON)
386585168,

represented by [____],

hereinafter referred to as the
„**Contracting Party**”,

and

.....

represented by [____],

hereinafter referred to as the
„**Contractor**”,



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



zwanymi w dalszej części Umowy łącznie „Stronami”.

hereinafter jointly referred to as the „Parties”.

PREAMBUŁA

1. Niniejsza Umowa zostaje zawarta przez Strony w wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości mniejszej niż progi unijne pn. **„Usługa organizacji i przeprowadzenia szkoleń dotyczących zapoznania z metodami pracy europejskiego akceleratora”** prowadzonego w trybie podstawowym zgodnie z art. 275 pkt. 2 ustawy z 11 września 2019 r. - Prawo zamówień publicznych w ramach projektu pt. „Wdrożenie współpracy międzynarodowej w zakresie rozwoju innowacyjnych technologii i praktyk komercjalizacyjnych” finansowanego przez Narodową Agencję Wymiany Akademickiej w ramach Programu Partnerstwa Strategiczne na podstawie decyzji nr BPI/PST/2021/1/00060/DEC/01.

PREAMBLE

1. This Agreement is concluded by the Parties as a result of the procedure for awarding contract with a value lower than EU thresholds under the name **„The service of organizing and conducting trainings on familiarizing with the working methods of the European accelerator”**, conducted on a regular basis with possibility of negotiations to improve the tenders, on the basis of article 275 point 2 of the Act of September 11, 2019 – Public Procurement Law, as a part of a project titled “Implementing international collaboration within the development of the innovative technologies and commercialisation practices” finances by the Polish National Agency for Academic Exchange” by the Strategic Partnerships Programme under the decision no BPI/PST/2021/1/00060/DEC/01.



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



2. Na podstawie niniejszej Umowy Wykonawca zobowiązuje się do organizacji i przeprowadzenia szkoleń, dotyczących zapoznania z metodami pracy europejskiego akceleratora od strony wdrożeniowej oraz pozyskiwania kontaktów i komunikacji z ekspertami z zakresu zaawansowanych technologii, a także do innych czynności określonych w niniejszej Umowie, w tym w załącznikach do Umowy (w szczególności Opisie Przedmiotu Zamówienia - OPZ), na rzecz Zamawiającego w zamian za wynagrodzenie w kwocie netto PLN [.....]. przez okres od dnia zawarcia Umowy do dnia 31 grudnia 2023 r. i na zasadach szczegółowo wskazanych w niniejszej Umowie.

3. Niniejsza Preambuła nie ma charakteru normatywnego.

§ 1. PRZEDMIOT UMOWY

1. Na podstawie niniejszej Umowy Wykonawca zobowiązuje się do świadczenia usług na rzecz Zamawiającego polegających na organizacji i przeprowadzeniu czterech 3-miesięcznych szkoleń dotyczących zapoznania uczestników z metodami pracy europejskiego akceleratora od strony wdrożeniowej, pozyskiwania kontaktów oraz komunikacji z ekspertami z zakresu zaawansowanych technologii

2. On the basis of this Agreement, the Contractor undertakes to provide to the Contracting Party the service of organising and running, regarding familiarising with the working methods by a European accelerator from the implementation side, acquiring contacts and communicating with the experts in the advanced technologies, and to carry out potential additional services described in this Agreement and the Appendices to this Agreement (in particular Description of the Subject of the Procurement), against maximum remuneration to the amount of [], throughout the period from the of the date of conclusion of the Agreement on 31st December 2023 and under the terms and conditions specified each time in detail in the Agreement.

3. This Preamble has no normative character.

§ 1. SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

1. Under this Agreement, the Contractor undertakes to provide services to the Ordering Party consisting in organizing and conducting four 3-months long trainings on familiarizing participants with the working methods of the European accelerator from the implementation side, acquiring contacts and communicating with experts in the field of advanced technologies (hereinafter referred to



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



(zwanymi dalej łącznie „Szkoleniami” w odniesieniu zaś do jednego cyklu szkoleniowego „Szkoleniem”), dla czterech pracowników Zamawiającego (zwanymi dalej „Uczestnikami”) zgodnie z zasadami opisanymi w niniejszej umowie oraz Opisie Przedmiotu Zamówienia, stanowiącym Załącznik nr 1 do Umowy. Szkolenia mogą być prowadzone w podobnym przedziale czasowym dla każdego z Uczestników.

2. Przedmiot Umowy obejmuje w szczególności:

a) Organizator zobowiązany jest zagwarantować minimum jednego eksperta prowadzącego Szkolenie, przy czym ekspert powinien posiadać kwalifikacje wskazane w Opisie Przedmiotu Zamówienia,

b) Zamawiający dopuszcza organizację Szkoleń w formie hybrydowej tj. częściowo stacjonarnej a częściowo zdalnej (online), z tym zastrzeżeniem, że Zamawiający wymaga minimum 15 dni na jedno Szkolenie w formie stacjonarnej przypadające na jednego Uczestnika, co w sumie daje minimum 60 dni Szkoleń stacjonarnych przypadających na jednego Uczestnika przez cały okres trwania Umowy,

as hereinafter jointly "Trainings" and in relation to one training cycle "Training"), for four employees of the Ordering Party (hereinafter referred to as "Participants") in accordance with the rules described in this Agreement and the Description of the Subject of the Order, constituting Appendix No. 1 to the Agreement. Training can be conducted in a similar time frame for each of the Participants.

2. The subject of the Agreement includes in particular:

a) The Organizer is obliged to guarantee at least one expert conducting the Training, where the expert should have the qualifications indicated in the Description of the Subject of the Order,

b) The Ordering Party allows organization of the Trainings in a hybrid form, i.e. partly stationary and partly remote (online), with the proviso that the Ordering Party requires a minimum of 15 days for one training in the stationary form per one Participant, which in total gives a minimum of 60 days of stationary Training per one Participant throughout the duration of the Agreement,



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



- | | |
|--|--|
| <p>c) Szkolenia w formie stacjonarnej odbędą się w mieście Eindhoven, Holandia,</p> <p>d) Sale zorganizowane przez Wykonawcę, w których odbędą się Szkolenia stacjonarne, wyposażone będą w rzutnik, dostęp do Internetu oraz komputer umożliwiający prowadzenie Szkoleń poprzez wykorzystanie prezentacji multimedialnych,</p> <p>e) Szkolenia w formie zdalnej (online) będą prowadzone za pomocą ogólnodostępnej i darmowej platformy typu Zoom, MS Teams, Google Meet,</p> <p>f) Linki (hiperłącza) do Szkoleń prowadzonych w formie zdalnej (online) powinny być rozsyłane z wyprzedzeniem minimum 3 dni roboczych bezpośrednio do Uczestników w formie elektronicznej; Zamawiający przekaze Wykonawcy adresy mailowe Uczestników,</p> <p>g) Harmonogram i miejsce Szkolenia każdorazowo powinny być przesłane do akceptacji Zamawiającego w formie elektronicznej na adres mailowy przedstawiciela Zamawiającego, o którym mowa w § 5 ust. 9 Umowy, minimum dwa tygodnie przed rozpoczęciem Szkolenia,</p> <p>h) Materiały szkoleniowe w postaci prezentacji, ćwiczeń powinny zostać przekazane Uczestnikom w formie</p> | <p>c) On-site training will take place in the city of Eindhoven, the Netherlands,</p> <p>d) The rooms organized by the Contractor, where the stationary Trainings will take place, will be equipped with a projector, Internet access and a computer enabling the Trainings to be conducted through the use of multimedia presentations,</p> <p>e) Remote (online) training will be conducted using a publicly available and free platform such as Zoom, MS Teams, Google Meet,</p> <p>f) Links (hyperlinks) to the Trainings conducted remotely (online) should be sent at least 3 working days in advance directly to Participants in electronic form; The Ordering Party shall provide the Contractor with the e-mail addresses of the Participants,</p> <p>g) The schedule and location of the Training should each time be sent for an approval by the Ordering Party in electronic form to the e-mail address of the Ordering Party's representative referred to in § 5 sec. 9 of the Agreement, at least two weeks before the start of the Training,</p> <p>h) The training materials in the form of presentations, exercises should be provided to the Participants in</p> |
|--|--|



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



elektronicznej każdorazowo po zakończonym dniu szkoleniowym w czasie nieprzekraczającym 2 dni roboczych,

i) Wykonawca uwzględni co najmniej jedno spotkanie i jedną konsultację z ekspertami przemysłowymi oraz potencjalnymi inwestorami lub odbiorcami technologii w celu zapoznania Uczestników Szkolenia z wymaganiami i potrzebami rynku powłok przeciwooblodzeniowych i energetyki wiatrowej. Wykonawca zapewni Uczestnikom możliwość indywidualnych konsultacji z ww. przedstawicielami. Szkolenie powinno dodatkowo obejmować co najmniej jedną rozmowę oraz co najmniej jedną konsultację na uczestnika szkolenia zorganizowaną przez Wykonawcę. Rozmowy i konsultacje, o których mowa w zdaniu poprzedzającym (Zamawiający dopuszcza również mentoring Uczestników) będą prowadzone z przedstawicielami branży oraz potencjalnymi inwestorami lub odbiorcami technologii w celu poznania wymagań i potrzeb powłok przeciwooblodzeniowych i wiatrowych rynek energii,

j) Po zakończeniu Szkolenia, Wykonawca prześle Uczestnikom imienne certyfikaty potwierdzające ukończenie Szkolenia wraz z opisem programu Szkolenia i osiągniętych efektów przez Uczestników. Wzór

electronic form each time after the end of the training day within 2 working days,

i) The Contractor will include at least one meeting and one consultation with the industry experts and potential investors or technology recipients in order to familiarize the Participants of the Training with the requirements and needs of the anti-icing coatings and wind energy market. The Contractor shall provide the possibility of individual consultations for the Participants with the above-mentioned representatives. The training should additionally include at least one interview and at least one consultation per training participant arranged by the Contractor. The talks and consultations referred to in the preceding sentence (the Ordering Party also allows mentoring of the Participants) will be conducted with industry representatives and potential investors or technology recipients in order to learn about the requirements and needs of the anti-icing coatings and wind energy market,

j) Upon completion of the Training, the Contractor shall provide the Participants with personal certificates confirming the completion of the Training, along with a description of the Training program and the effects achieved by the Participants. The



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



certyfikatu stanowi Załącznik nr 7 do niniejszej umowy,

k) Wykonawca zobowiązany jest oznaczać znakiem NAWA (wzór zostanie udostępniony Wykonawcy przez Zamawiającego) dokumenty i materiały dla osób uczestniczących w szkoleniach, np. programy Szkoleń, prezentacje multimedialne oraz podać informacje o finansowaniu Szkolenia; odpowiednia formuła zostanie przekazana Wykonawcy przez Zamawiającego, w formie elektronicznej na adres mailowy przedstawiciela, o którym mowa w § 5 ust. 8 Umowy,

l) Wykonawca zobowiązany będzie do sporządzenia raportu z przeprowadzonych Szkoleń. Raport zawierać powinien między innymi takie informacje jak: tytuły bloków tematycznych Szkoleń wraz z ich harmonogramem, listą obecności Uczestników i prelegentów. Raport powinien zostać dostarczony Zamawiającemu drogą elektroniczną, w terminie do dwóch tygodni od dnia zakończenia danego bloku tematycznego i powinien być opatrzony znakiem NAWA (udostępnionym przez Zamawiającego),

m) Szkolenia stacjonarne powinny obejmować minimum 2 przerwy kawowe zawierające napoje ciepłe tj. kawę/herbatę, cukier, napoje zimne

template of the certificate is attached as Appendix 7 to this Agreement,

k) The Contractor is obliged to mark documents and materials for each participant of the training with the NAWA mark (the pattern will be made available to the Contractor by the Ordering Party), e.g. Training programmes, multimedia presentations and provide information on financing the Training; the appropriate formula will be provided to the Contractor by the Ordering Party, in electronic form to the e-mail address of the representative, referred to in § 5 section 8 Agreements,

l) The Contractor will be obliged to prepare a report on the Trainings conducted. The report should include, among others, such information as: titles of thematic blocks of Trainings along with their schedule, attendance list of Participants and speakers. The report should be delivered to the Ordering Party by e-mail, within two weeks from the date of completion of a given thematic block and should bear the NAWA logo (provided by the Ordering Party),

m) On-site training should include at least 2 coffee breaks containing hot drinks, i.e. coffee/tea, sugar, cold



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



tj. wodę, soki oraz przekąski słodkie lub wytrawne dla min. 4 Uczestników,	drinks, i.e. water, juices and sweet or dry snacks for min. 4 Participants,
n) Wykonawca każdorazowo zobowiązany jest przygotować salę, w których odbędą się Szkolenia stacjonarne a następnie przywrócić ww. salę do pierwotnego stanu czystości po odbytym Szkoleniu,	n) The Contractor is each time obliged to prepare a room where stationary Trainings will take place and then restore the above-mentioned the room to its original state of cleanliness after the Training,
o) Szkolenia odbędą się w języku angielskim.	o) Training will be held in English.
2. Szkolenie powinno zawierać co najmniej następujące bloki tematyczne:	2. The training should include at least the following thematic blocks:
a) Modele biznesowe,	a) Business models,
b) Metody budowania start-up,	b) Start-up building methods,
c) Tworzenie komplementarnego zespołu,	c) Creating a complementary team,
d) Aspekty wyceny technologii,	d) Aspects of technology valuation,
e) Analiza własności intelektualnej, jej statusu i strategia zarządzania IP,	e) Analysis of intellectual property, its status and IP management strategy,
f) Badania rynku,	f) Market Research,
g) Elementy prawne w zakresie działalności spółki,	g) Legal elements in the scope of the company's activities,
h) Planowanie ścieżki rozwój produktu,	h) Product development path planning,
i) Analiza konkurencyjności rynkowej technologii.	i) Analysis of the market competitiveness of the technology



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



3. Celem przedmiotu Umowy jest zorganizowanie oraz zapewnienie przez Wykonawcę profesjonalnych Szkoleń, po których Uczestnicy nabędą wiedzę i doświadczenie w zakresie:

a) Pozyskiwania kontaktów, prowadzenia rozmów z przedstawicielami międzynarodowych firm w zakresie zaawansowanych technologii oraz postawy aktywnego przetwarzania potrzeb przemysłu na możliwe rozwiązania technologiczne i materiałowe,
b) Wypracowania skutecznej metody upowszechniania innowacyjnych rozwiązań w przemyśle,

c) Zapoznania się z metodami komercjalizacji, nauczenie się pozyskiwania kontaktów i komunikacji z ekspertami w dziedzinie zaawansowanych technologii,

d) Poznania i przejrzenia metod budowania biznesu w celu ewentualnego dostosowania ich do polskich warunków w Łukasiewicz – PORT,

e) Planowania niezbędnych kroków umożliwiających wdrożenie opracowanej technologii powłok antyoblodzeniowych na rynku

3. The purpose of the subject of the Agreement is to organize and deliver professional Training by the Contractor, after which Participants will acquire knowledge and experience in the field of:

a) Acquiring contacts, conducting talks with representatives of international companies in the field of advanced technologies and the attitude of actively processing industry needs into possible technological and material solutions,
b) Developing an effective method of disseminating innovative solutions into the industry,

c) Getting acquainted with the methods of commercialization, learning how to acquire contacts and communicate with experts in the field of advanced technologies,

d) Getting to know and reviewing business building methods in order to possibly adapt them to the Polish reality at Łukasiewicz - PORT,

e) Planning the necessary steps enabling the implementation of the developed anti-icing coating technology on the European market



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



europiejskim przy wsparciu i wiedzy akceleratora i jego kontaktów,

f) Uzyskania wiedzy i umiejętności z zakresu tworzenia modeli biznesowych, metody budowania start-up, tworzenia komplementarnego zespołu, aspektów wyceny technologii, analizy własności intelektualnej, jej statusu i strategii zarządzania IP, badania rynku, elementów prawnych w zakresie działalności spółki, planowania ścieżki rozwój produktu oraz analizy konkurencyjności rynkowej technologii.

5. Strony ustalają, że na jednego uczestnika Szkolenia przypada minimum 15 dni szkolenia w formie stacjonarnej i minimum 15 dni w formie zdalnej (online), co łącznie daje minimum 30 dni szkoleniowych. Jeden dzień szkoleniowy zawiera minimum 6 jednostek dydaktycznych przy czym jedna jednostka dydaktyczna to 45 minut.

6. Wykonawca w ramach wynagrodzenia określonego niniejszą umową udziela Zamawiającemu nieograniczonej czasowo ani terytorialnie niewyłącznej licencji na dokumenty i materiały ze Szkolenia (dalej: „Materiały”) na następujących polach eksploatacji:

a) korzystanie z Materiałów przez Zamawiającego, uczestników szkolenia i innych osób

with the support and knowledge of the accelerator and its contacts,

f) Gaining knowledge and skills in the field of creating business models, methods of building a start-up, creating a complementary team, aspects of technology valuation, analysis of intellectual property, its status and IP management strategy, market research, legal elements in the field of company operations, product development path planning and analysis of the market competitiveness of the technology.

5. The Parties agree that per each Trainee will be provided with a minimum of 15 days of On-Site Training and a minimum of 15 days of Online Training, which in total gives a minimum of 30 training days. One training day includes a minimum of 6 didactic units, where one didactic unit means 45 minutes.

6. As part of the remuneration specified in this agreement, the Contractor grants the Ordering Party a non-exclusive license for documents and materials from the Training for an indefinite period (hereinafter: "Materials") in the following fields of use:

a) use of the Materials by the Ordering Party, Training participants and other persons involved in the performance of the contract in the form



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



zaangażowanych w realizację Umowy w formie udostępnionej przez Wykonawcę wraz z dostępem do systemów elektronicznych/platform, na których Materiały zostaną udostępnione;

b) utrwalanie i zwielokrotnianie Materiałów na potrzeby własne Zamawiającego i uczestników warsztatów, wytwarzanie określoną techniką egzemplarzy utworu, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową, wprowadzanie do pamięci komputera, do Intranetu, na zasoby serwerowe i inne cyfrowe urządzenia;

7. Wykonawca ponadto w ramach wynagrodzenia określonego niniejszą umową udziela Zamawiającemu upoważnienie do wykonywania praw zależnych do Materiałów tj. wykonywanie opracowań Materiałów, w szczególności tłumaczenie, przeróbka, adaptacja.

8. Strony uzgadniają, że Wykonawca w ramach wynagrodzenia określonego niniejszą umową przenosi na Zamawiającego własność nośników, na których utrwalono Materiały, chyba że Strony w konkretnym przypadku uzgodnią inaczej.

9. Wykonawca zobowiązuje się, że nie będzie wypowiadał licencji do korzystania z Materiałów przez okres jej obowiązywania. Wykonawca jest upoważniony do

made available by the Contractor, along with access to electronic systems/platforms on which the Materials will be made available;

b) recording and multiplying the Materials for the Ordering Party's and workshop participants' own needs, - producing copies of the work using a specific technique, including printing, reprographic, magnetic recording and digital technology, entering into computer memory, the Intranet, server resources and other digital devices;

7. In addition, the Contractor, as part of the remuneration specified in this agreement, authorizes the Ordering Party to exercise derivative rights to the Materials, i.e. to prepare studies of the Materials, in particular translation, processing, adaptation.

8. The Parties agree that the Contractor, as part of the remuneration specified in this agreement, transfers to the Ordering Party the ownership of the carriers on which the Materials have been recorded, unless the Parties agree otherwise in a specific case.

9. The Contractor undertakes not to terminate the license to use the Materials for the period of its validity. The contractor is only entitled to terminate the license in the event of a



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ

wypowiedzenia licencji wyłącznie w przypadku rażącego naruszenia przez Zamawiającego istotnych postanowień licencji oraz pod warunkiem uprzedniego pisemnego (forma pisemna pod rygorem nieważności) wezwania Zamawiającego do zaprzestania naruszeń w terminie nie krótszym niż 30 dni od dnia otrzymania wezwania. Okres wypowiedzenia wynosi 2 lata ze skutkiem na koniec roku kalendarzowego.

10. W przypadku zgłoszenia przez osoby trzecie roszczeń opartych na zarzucie, że korzystanie z Materiałów na podstawie niniejszej umowy przez Wykonawcę, jego następców prawnych lub osób upoważnionych zgodnie z niniejszą umową narusza prawa własności intelektualnej przysługujące tym osobom, Zamawiający poinformuje Wykonawcę o takich roszczeniach, a Wykonawca podejmie niezbędne działania mające na celu zażegnanie sporu i poniesie w związku z tym wszystkie koszty. W szczególności, w przypadku wytoczenia w związku z tym przeciwko Zamawiającemu lub jego następcy prawnemu powództwa z tytułu naruszenia praw własności intelektualnej, Wykonawca przystąpi do postępowania w charakterze strony pozwanej, a w razie braku takiej możliwości wystąpi z interwencją uboczną po stronie pozwanej oraz pokryje wszelkie koszty i odszkodowania, w tym koszty obsługi prawnej poniesione

gross violation by the Ordering Party of the essential provisions of the license and subject to a prior written request (in writing under pain of nullity) to the Ordering Party to cease the violations within a period of not less than 30 days from the date of receipt of the request. The notice period is 2 years effective at the end of the calendar year.

10. In the event of claims by third parties based on the allegation that the use of the Materials under this agreement by the Contractor, his legal successors or persons authorized under this agreement violates the intellectual property rights of these persons, the Ordering Party shall inform the Contractor of such claims, and The Contractor shall take the necessary actions to resolve the dispute and incur all costs in this regard. In particular, if an action is brought against the Employer or its successor in title for infringement of intellectual property rights, the Contractor will join the proceedings as the defendant, and if this is not possible, he will intervene on the side of the defendant and cover all costs and compensation, including legal costs incurred by the Ordering Party or its legal successors in the full amount.



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



przez Zamawiającego lub jego następców prawnych w pełnej wysokości.

11. Szczegółowe zapotrzebowanie i zakres ww. usług będzie wskazywany przez Zamawiającego według bieżących potrzeb Zamawiającego.

12. Szczegółowy zakres przedmiotu Umowy określa załącznik nr 1 do Umowy – Opis Przedmiotu Zamówienia.

11. Detailed demand and scope of the above described services will be indicated by the Ordering Party according to the current needs of the Ordering Party.

12. The detailed scope of the subject of the Agreement is specified in Annex 1 to the Agreement - Description of the Subject of the Order.

§ 2. OŚWIADCZENIA I OBOWIĄZKI WYKONAWCY

1. Zamawiający i Wykonawca obowiązani są do współdziałania przy wykonywaniu niniejszej Umowy.

2. Wykonawca gwarantuje, że posiada doświadczenie i wiedzę niezbędną do realizacji niniejszej Umowy.

3. Wykonawca oświadcza, że zna i akceptuje cel, w którym Zamawiający zleca Wykonawcy świadczenie usług, który został określony w § 1.

4. Wykonawca zobowiązuje się do ścisłej współpracy z Zamawiającym, w tym do stosowania wytycznych Zamawiającego co do sposobu

§ 2. REPRESENTATIONS AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR

1. The Ordering Party and the Contractor are obliged to cooperate in the performance of this Agreement.

2. The Contractor guarantees that he has the experience and knowledge necessary to perform this Agreement.

3. The Contractor declares that they know and accept the purpose for which the Contracting Party orders the Contractor to perform the services, which was specified in § 1.

4. The Contractor undertakes to closely cooperate with the Contracting Party, including applying the Contracting Party's guidelines as to



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



wykonania przedmiotu Umowy oraz niezwłocznego udzielania Zamawiającemu wyjaśnień oraz dostarczania Zamawiającemu niezbędnych informacji, które mogą mieć wpływ na wykonanie niniejszej Umowy. Na żądanie Zamawiającego, Wykonawca w szczególności zobowiązany jest do przedstawienia informacji dotyczących postępu prac nad przedmiotem Umowy.

5. W przypadku, gdy dla prawidłowego wykonania przedmiotu Umowy niezbędne jest współdziałanie Zamawiającego, w tym w szczególności przekazanie określonych przez Wykonawcę informacji lub dodatkowych dokumentów, Wykonawca zobowiązany jest poinformować o tym Zamawiającego w formie pisemnej lub za pośrednictwem poczty elektronicznej. Strony ustalą termin oraz formę przekazania przez Zamawiającego informacji / dokumentów, o których mowa w zdaniu poprzedzającym.

6. Wykonawca niniejszym oświadcza, że na moment zawarcia Umowy nie podlega wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursu, o którym mowa w art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (dalej jako „Wykluczenie”). W przypadku gdy na

the manner of performance of the subject matter of the Agreement and immediately provide the Contracting Party with explanations and necessary information that may affect the performance of this Agreement. At the Contracting Party's request, the Contractor is in particular obliged to present information on the progress of works on the subject matter of the Agreement.

5. If the cooperation of the Contracting Party is necessary for the proper performance of the subject matter of the Agreement, including in particular sharing information or additional documents specified by the Contractor, the Contractor shall be obliged to inform the Contracting Party in writing or via e-mail. The Parties shall determine the date and form of delivery by the Contracting Party of information / documents referred to in the preceding sentence.

6. The Contractor hereby declares that at the time of conclusion of the Agreement they are not subject to exclusion from the public procurement procedure or competition referred to in Article 7 point 1 of the Act of 13 April 2022 on special solutions in the scope of counteracting the support of aggression against Ukraine and serving to protect national security (hereinafter referred to as "Exclusion"). If at any stage of the



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



jakimkolwiek etapie trwania Umowy Wykonawca będzie podlegał Wykluczeniu, w oparciu o którąkolwiek z wyżej wymienionych podstaw, Zamawiający jest uprawniony do rozwiązania Umowy w trybie natychmiastowym z winy Wykonawcy.

7. Wykonawca zobowiązuje się wykonać Umowę zgodnie z najlepszą wiedzą profesjonalną, z zachowaniem najwyższej staranności wymaganej dla profesjonalisty posiadającego doświadczenie w realizacji tego typu zobowiązań porównywalnych pod względem rozmiaru, zakresu i złożoności oraz z zachowaniem wszystkich obowiązków i wymogów wynikających z powszechnie obowiązujących przepisów prawa.

8. Wykonawca ponosi odpowiedzialność za działania i zaniechania osób, którymi posługuje się przy wykonaniu Umowy, niezależnie od podstawy nawiązania stosunku pracy lub rodzaju umowy cywilnoprawnej stanowiącej podstawę współpracy, jak za swoje własne działania lub zaniechania. W razie posługiwania się podwykonawcami, Wykonawca ponosi również odpowiedzialność za działania i zaniechania pracowników i współpracowników podwykonawcy lub dalszego podwykonawcy,

duration of the Agreement the Contractor will be subjected to Exclusion, based on any of the above-mentioned grounds, the Contracting Party is entitled to terminate the Agreement with immediate effect due to the fault of the Contractor.

7. The Contractor undertakes to perform the Agreement in accordance with the best professional knowledge, with the utmost diligence required for a professional with experience in the implementation of this type of obligations comparable in terms of size, scope and complexity, and with all obligations and requirements arising from generally applicable laws.

8. The Contractor shall be liable for the acts and omissions of the persons he employs in the performance of the Agreement, regardless of the basis for establishing the employment relationship or the type of civil law contract constituting the basis for cooperation, as for his own acts or omissions.

In the event of using subcontractors, the Contractor shall also be liable for the actions and omissions of employees and associates of the subcontractor or further



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



i to niezależnie od podstawy i rodzaju stosunków prawnych łączącego ich z podwykonawcą jak za własne działania i zaniechania.

9. Wykonawca gwarantuje, że osoby, którymi będzie posługiwać się przy realizacji Umowy, posiadają niezbędną, odpowiednią wiedzę, kwalifikacje i są przygotowane do wykonywania Umowy, w tym usług wchodzących w zakres przedmiotu Umowy. Wykonawca w szczególności oświadcza, że osoby te posiadają uprawnienia i kwalifikacje wymagane odpowiednimi przepisami prawa.

§ 3.

WYNAGRODZENIE

1. Strony ustalają, że wysokość całkowitego wynagrodzenia ryczałtowego Wykonawcy z tytułu wykonania Umowy wynosi zł netto (słownie..... złotych netto), powiększonego o podatek od towarów i usług tj. zł brutto (słownie: złotych brutto).¹.

subcontractor, and regardless of the basis and type of legal relationship between them and the subcontractor, as for their own actions and omissions.

9. The Contractor guarantees that the persons he will use in the performance of the Agreement have the necessary, appropriate knowledge, qualifications and are prepared to perform the Agreement, including the services included within the scope of the subject of the Agreement. In particular, the Contractor declares that these persons have the authorizations and qualifications required by the relevant provisions of law.

§ 3.

REMUNERATION

1. The maximum remuneration of the Contractor for the performance of the entire subject matter of the Agreement, including the right of option referred to in § 3 par. 4 shall amount to [____] (say: [____]) net, increased by the due value added tax (VAT), i.e. in total [____] (say: [____]) gross².

¹ Zapis do dostosowania w zależności od tego w jaki sposób będzie opodatkowana transakcja.

² The provision to be adjusted depending on how the transaction will be taxed.



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ

2. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1 niniejszego paragrafu, obejmuje i uwzględnia wszelkie koszty związane z kompleksową realizacją przedmiotu Umowy, w tym w szczególności koszty wynikające z zobowiązań Wykonawcy określonych w § 1 i § 2 Umowy, koszty organizacji i przeprowadzenia szkoleń, w tym koszty dojazdów, udzielonych licencji na korzystanie przez Zamawiającego i uczestników Szkolenia do dokumentów i materiałów przekazanych przez Wykonawcę, noclegów pracowników lub podwykonawców Wykonawcy itp. W razie wątpliwości Strony ustalają, że poza wynagrodzeniem, o którym mowa w ust. 1 niniejszego paragrafu, Zamawiający nie jest zobowiązany do zapłaty jakichkolwiek dodatkowych kwot na rzecz Wykonawcy, w tym zwłaszcza kwot związanych z pokryciem poniesionych przez Wykonawcę, w związku z realizacją przedmiotu Umowy: wydatków, strat, kosztów, opłat, prowizji, składek ubezpieczeniowych, utraconych zysków, roszczeń, ciężarów, zabezpieczeń lub jakiegokolwiek rodzaju opłat publicznoprawnych, w tym zobowiązań podatkowych i celnych.

2. The remuneration referred to in sec. 1 of this paragraph, includes and takes into account all costs related to the comprehensive implementation of the subject of the Agreement, including in particular the costs resulting from the Contractor's obligations specified in § 1 and § 2 of the Agreement, the costs of organizing and conducting training, including the costs of travel, licenses granted for use by the Contracting Party and participants of the Training to the documents and materials provided by the Contractor accommodation for the Contractor's employees or subcontractors etc. In case of doubt, the Parties agree that, apart from the remuneration referred to in sec. 1 of this paragraph, the Ordering Party is not obliged to pay any additional amounts to the Contractor, including in particular amounts related to the coverage of the costs incurred by the Contractor in connection with the implementation of the subject of the Agreement: expenses, losses, costs, fees, commissions, insurance premiums, lost profits, claims, burdens, securities or any type of public law charges, including tax and customs liabilities.



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



3. W przypadku poniesienia przez Zamawiającego dodatkowych kosztów związanych z realizacją Umowy (w szczególności kosztów, o których mowa w ust. 2 powyżej) ponad zapłatę wynagrodzenia, o którym mowa w ust. 1 powyżej, Zamawiający zażąda od Wykonawcy zwrotu pełnej kwoty poniesionych kosztów wystawiając odpowiedni dokument księgowy i dostarczając go Wykonawcy, zaś Wykonawca zwróci Zamawiającemu równowartość poniesionych kosztów, w terminie 14 dni od dnia otrzymania żądania zwrotu od Zamawiającego.

4. Strony ustalają, że wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1 jest wynagrodzeniem ostatecznym i nie ulegnie zmianie przez cały okres trwania Umowy.

§ 4. WARUNKI PŁATNOŚCI

1. Za prawidłowe wykonanie całości przedmiotu Umowy Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie w wysokości określonej w § 3 ust. 1.

3. If the Ordering Party incurs additional costs related to the performance of the Agreement (in particular the costs referred to in section 2 above) above the payment of the remuneration referred to in section 1 above, the Ordering Party shall request the Contractor to reimburse the full amount of the costs incurred by issuing an appropriate accounting document and delivering it to the Contractor, and the Contractor shall reimburse the Ordering Party for the equivalent of the costs incurred within 14 days from the date of receipt of the request for reimbursement from the Ordering Party.

4. The parties agree that the remuneration referred to in par. 1 is the final remuneration and will not change throughout the duration of the Agreement.

§ 4. WARUNKI PŁATNOŚCI

1. For the proper performance of the entire subject of the Agreement, the Ordering Party shall pay the Contractor remuneration in the amount specified in § 3 section 1.



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



2. Wynagrodzenie, o którym mowa w § 3 ust. 1, będzie płatne w terminie do 30 dni od daty otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury VAT, na wskazany w fakturze VAT numer rachunku bankowego Wykonawcy, pod warunkiem, że jeżeli wymagają tego przepisy prawa, rachunek bankowy będzie zarejestrowany w wykazie podmiotów zarejestrowanych jako podatnicy VAT, niezarejestrowanych oraz wykreślonych i przywróconych do rejestru VAT, prowadzonym przez Szefa Krajowej Administracji Skarbowej (tzw. biała lista podatników VAT) (dalej jako „Biała Lista VAT”).

3. W przypadku, gdy będą wymagać tego przepisy prawa, a rachunek bankowy wskazany w fakturze VAT nie znajduje się na Białej Liście VAT, Wykonawca upoważnia Zamawiającego do wstrzymania się z zapłatą wynagrodzenia do czasu wystawienia faktury VAT zawierającej rachunek bankowy znajdujący się na Białej Liście VAT, chyba że Wykonawca wykaże, że nie powinien być wpisany w na Białej Liście VAT (np. z uwagi na to, że nie jest czynnym podatnikiem VAT).

4. W sytuacji, gdy wynagrodzenie powinno być płatne z zastosowaniem mechanizmu podzielonej płatności, Wykonawca zobowiązuje się do umieszczenia na fakturze VAT wyrazów "mechanizm podzielonej płatności".

2. The remuneration referred to in § 3 sec. 1, will be payable within 30 days from the date of receipt by the Ordering Party of a correctly issued VAT invoice, to the Contractor's bank account number indicated in the VAT invoice, provided that, if required by law, the bank account will be registered in the list of entities registered as VAT payers, unregistered and deleted and restored to the VAT register, kept by the Head of the National Revenue Administration (the so-called white list of VAT payers) (hereinafter referred to as the "VAT White List").

3. In the event that it is required by law and the bank account indicated in the VAT invoice is not included in the VAT White List, the Contractor authorizes the Ordering Party to withhold payment of the remuneration until a VAT invoice is issued containing a bank account included in the VAT White List unless the Contractor proves that he should not be included in the White VAT List (e.g. due to the fact that he is not an active VAT payer).

4. In a situation where the remuneration should be paid using the split payment mechanism, the Contractor undertakes to include the words "split payment mechanism" on the VAT invoice.



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



5. W przypadku, gdy zgodnie z przepisami prawa wynagrodzenie powinno być płatne z zastosowaniem mechanizmu podzielonej płatności, a Wykonawca w fakturze VAT nie zawarł dopisku, o którym mowa w ust. 4, Wykonawca upoważnia Zamawiającego do wstrzymania się z zapłatą wynagrodzenia do czasu prawidłowego wystawienia faktury VAT. W przypadku, gdy zgodnie z przepisami prawa wynagrodzenie powinno być płatne z zastosowaniem mechanizmu podzielonej płatności, Zamawiający może również dokonać zapłaty wynagrodzenia z zastosowaniem mechanizmu podzielonej płatności, niezależnie od umieszczenia przez Wykonawcę na fakturze VAT dopisku, o którym mowa w ust. 4.

6. Podstawą wystawienia faktury VAT, o której mowa w ust. 2 niniejszego paragrafu, będą podpisane przez przedstawiciela Zamawiającego, o którym mowa w § 5 ust. 9 Umowy, Protokoły Odbioru wszystkich Szkoleń łącznie potwierdzające prawidłowe wykonanie przedmiotu Umowy.

7. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za prawidłowość numeru rachunku bankowego wskazanego w fakturze VAT.

8. Faktura VAT, o której mowa w ust. 2 niniejszego paragrafu, powinna

5. In the event when, in accordance with the provisions of the law, the remuneration should be paid using the split payment mechanism, and the Contractor did not include the note referred to in section 4, the Contractor authorizes the Ordering Party to withhold the payment of the remuneration until the correct VAT invoice is issued. In the event when, in accordance with the provisions of the law, the remuneration should be paid using the split payment mechanism, the Ordering Party may also pay the remuneration using the split payment mechanism, regardless of the Contractor placing the note on the VAT invoice referred to in section 4.

6. The basis for issuing the VAT invoice referred to in par. 2 of this paragraph, will be signed by the representative of the Ordering Party referred to in § 5 sec. 9 of the Agreement, Acceptance Reports of all Trainings jointly confirming the correct fulfilment of the subject of the Agreement.

7. The Contractor bears full responsibility for the correctness of the bank account number indicated in the VAT invoice.

8. The VAT invoice referred to in par. 2 of this paragraph, should include in



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



zawierać w szczególności następujące dodatkowe elementy:

- 1) numer Umowy;
- 2) określenie przedmiotu Umowy.

9. Do faktury Wykonawca załączy kopię Protokołów Odbioru wszystkich Szkoleń potwierdzającego prawidłowe wykonanie przedmiotu Umowy.

10. Za datę płatności uważa się datę obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.

11. Zamawiający jako odbiorca akceptuje stosowanie przez Wykonawcę faktur elektronicznych, które należy przysyłać na adres Zamawiającego: e-faktury@port.lukasiewicz.gov.pl.

12. Do składania ustrukturyzowanych faktur elektronicznych stosuje się przepisy ustawy z dnia 09.11.2018 r. o elektronicznym fakturowaniu w zamówieniach publicznych, koncesjach na roboty budowlane lub usługi oraz partnerstwie publiczno-prywatnym

13. Wykonawca zobowiązuje się do niezwłocznego poinformowania Zamawiającego o każdej zmianie statusu podatkowego nie później niż w terminie jednego dnia roboczego od takiej zmiany.

particular the following additional elements:

- 1) Agreement number;
- 2) specification of the subject of the Agreement.

9. The Contractor shall attach to the invoice a copy of the Acceptance Reports of all Trainings confirming the proper fulfilment of the subject of the Agreement.

10. The payment date is the date of debiting the Ordering Party's bank account.

11. The Ordering Party as the recipient accepts the Contractor's use of electronic invoices, which should be sent to the Ordering Party's address: e-faktury@port.lukasiewicz.gov.pl.

12. The provisions of the Act of 09.11.2018 on electronic invoicing in public procurement, concessions for construction works or services and public-private partnership apply to the submission of structured electronic invoices.

13. The Contractor undertakes to immediately inform the Employer of any change in the tax status, no later than within one working day of such change.



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



14. Wykonawca zobowiązuje się do pokrycia wszelkich bezpośrednich i pośrednich szkód (w tym utraconych korzyści), jakie Zamawiający poniesie na skutek wprowadzenia go w błąd co do statusu podatkowego Wykonawcy

15. Wykonawca upoważnia Zamawiającego do wstrzymania się z zapłatą wynagrodzenia Wykonawcy w części odpowiadającej wysokości podatku VAT, w przypadku, gdy Zamawiający stwierdzi, że Wykonawca na stronach Ministerstwa Finansów nie jest wskazany jako podatnik VAT czynny, pomimo tego, że Wykonawca oświadczył, że jest czynnym podatnikiem podatku VAT – do czasu przekazania Zamawiającemu aktualnego (wydanego nie wcześniej niż 14 dni przed przekazaniem Zamawiającemu) zaświadczenia z Urzędu Skarbowego, że Wykonawca jest czynnym podatnikiem VAT.

16. Wykonawca zobowiązuje się do zwrotu wynagrodzenia zapłaconego przez Zamawiającego w części odpowiadającej wysokości podatku VAT, w przypadku, gdy Zamawiający stwierdzi, że na dzień wystawienia faktury VAT lub zapłaty wynagrodzenia Wykonawca na stronach Ministerstwa Finansów nie był wskazany jako podatnik VAT czynny.

17. Zamawiający oświadcza, że posiada status dużego przedsiębiorcy w rozumieniu ustawy dnia 8 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w

14. The Contractor undertakes to cover all direct and indirect damages (including lost profits) that the Ordering Party will incur as a result of being misled as to the tax status of the Contractor

15. The Contractor authorizes the Ordering Party to withhold payment of the Contractor's remuneration in the part corresponding to the amount of VAT, if the Ordering Party finds that the Contractor is not indicated on the website of the Ministry of Finance as an active VAT payer, despite the fact that the Contractor declared that he is an active VAT payer VAT - until the submission to the Ordering Party of a valid (issued not earlier than 14 days before submitting to the Ordering Party) certificate from the Tax Office that the Contractor is an active VAT payer

16. The Contractor undertakes to return the remuneration paid by the Ordering Party in the part corresponding to the amount of VAT, if the Ordering Party finds that on the date of issuing the VAT invoice or payment of the remuneration, the Contractor was not indicated on the website of the Ministry of Finance as an active VAT payer

17. The Ordering Party declares that it has the status of a large entrepreneur within the meaning of the Act of 8 March 2013 on counteracting excessive delays in commercial



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



transakcjach handlowych (Dz. U. z 2023 r. poz. 711 z późn. zm.).

18. Wykonawca oświadcza, że posiada status mikroprzedsiębiorcy / małego przedsiębiorcy / średniego przedsiębiorcy / dużego przedsiębiorcy³ w rozumieniu ustawy dnia 8 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych (Dz. U. z 2023 r. poz. 711 z późn. zm.).

§ 5.

TERMIN I WARUNKI REALIZACJI UMOWY

1. Termin realizacji Umowy jest liczony od dnia zawarcia Umowy do dnia 31 grudnia 2023 r.

2. Za ostateczną datę realizacji Umowy Strony uznają termin podpisania ostatniego z Protokołów Odbioru Szkoleń, o których mowa w ust. 4.

3. Zamawiający dokona odbioru przedmiotu Umowy wyłącznie wówczas, gdy przedmiot Umowy, będzie wykonany w sposób w pełni zgodny z Umową, w tym z OPZ.

4. Ostateczny odbiór każdego Szkolenia zostanie potwierdzony podpisaniem Protokołu Odbioru Szkolenia przez przedstawiciela

transactions (Journal of Laws of 2023 item 711 as amended).

18. The Contractor declares that he has the status of a micro-enterprise / small entrepreneur / medium-sized entrepreneur / large entrepreneur within the meaning of the Act of 8 March 2013 on counteracting excessive delays in commercial transactions (Journal of Laws of 2023 item 711 as amended).

§ 5.

TERMS AND CONDITIONS OF IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT

1. The deadline for the implementation of the Agreement is counted from the date of conclusion of the Agreement until December 31, 2023.

2. The Parties consider the date of signing the last of the Training Acceptance Protocols referred to in section 4.

3. The Ordering Party shall accept the subject of the Agreement only when the subject of the Agreement is fully compliant with the Agreement, including the OPZ.

4. The final receipt of each Training shall be confirmed by the signing of the Training Acceptance Protocol by the representative of the Ordering

³ Niepotrzebne skreślić.



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



Zamawiającego, o którym mowa w ust. 9 niniejszego paragrafu, przy udziale przedstawiciela Wykonawcy, o którym mowa w ust. 8 poniżej

5. Projekt Protokołu Odbioru Szkolenia, o którym mowa w ust. 4, zgodny ze wzorem przedstawionym w Załączniku nr 3 do Umowy, sporządza Wykonawca w wersji papierowej i wersji elektronicznej edytowalnej (pliki xls., xlsx., doc, docx), wyszczególniając wykonane Usługi.

6. W terminie 7 dni roboczych od zgłoszenia gotowości do odbioru Szkolenia Zamawiający dokona odbioru Szkolenia albo oświadczy o odmowie odbioru zgodnie z poniższymi postanowieniami. Jeżeli odbiór nie zakończył się wynikiem pozytywnym, w szczególności w przypadku nienależytego wykonania niektórych usług lub innych nieprawidłowości wykonania Umowy, Zamawiający oświadczy o odmowie odbioru i przedstawi listę wad i uwag, sporządzoną zgodnie ze wzorem stanowiącym Załącznik nr 4 do Umowy, podpisaną przez swojego przedstawiciela, o którym mowa w ust. 9 niniejszego paragrafu. Wykonawca w terminie do 7 dni roboczych od dnia przekazania mu listy wad i uwag zgodnie z Załącznikiem nr 4 do Umowy doprowadzi przedmiot Umowy do pełnej zgodności z Umową. W

Party referred to in section 9 of this paragraph, with the participation of the Contractor's representative referred to in sec. 8 below.

5. The draft of the Training Acceptance Protocol referred to in sec. 4, in accordance with the template presented in Appendix No. 3 to the Agreement, shall be prepared by the Contractor in a paper version and an editable electronic version (xls., xlsx., doc, docx files), specifying the Services performed.

6. Within 7 working days of notification of readiness to receive the Training, the Ordering Party shall collect the Training or declare refusal to accept it in accordance with the provisions below. If the acceptance did not end with a positive result, in particular in the case of improper fulfilment of certain services or other irregularities in the performance of the Agreement, the Ordering Party shall declare refusal to accept and submit a list of defects and comments, prepared in accordance with the template constituting Annex No. 4 to the Agreement, signed by its representative, referred to in paragraph 9 of this paragraph. Within 7 working days from the date of submission of the list of defects and comments in accordance with Appendix No. 4 to the Agreement, the Contractor shall bring the subject of the Agreement to full compliance with



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ

przypadkach uzasadnionych względami technicznymi, technologicznymi lub organizacyjnymi dotyczącymi czynności niezbędnych do doprowadzenia przedmiotu Umowy do pełnej zgodności z Umową, Zamawiający może, według swojej wyłącznej woli, określić dłuższy termin usunięcia wad, co zmodyfikuje termin, o którym mowa w zdaniu poprzednim. Po usunięciu wad i doprowadzeniu przedmiotu Umowy do pełnej zgodności z Umową oraz po dokonaniu odbioru Szkolenia Zamawiający ponownie sporządzi Protokół Odbioru Szkolenia, zgodnie z postanowieniami niniejszego paragrafu. W przypadku nieusunięcia wad przez Wykonawcę w terminie, o którym mowa w niniejszym ustępie, Zamawiający według swojego wyboru będzie mógł wyznaczyć Wykonawcy dodatkowy termin na usunięcie wad lub też od Umowy odstąpić zgodnie z § 9 ust. 1 pkt 2 Umowy. Postanowienia niniejszego ustępu nie uchybiają prawu Zamawiającego do naliczenia kar umownych, o których mowa w § 9 ust. 3 Umowy.

7. W przypadku, gdy odbiór zakończył się wynikiem pozytywnym, Protokół Odbioru Szkolenia będzie stanowił potwierdzenie prawidłowego wykonania przedmiotu Umowy w części dotyczącej tego Szkolenia (bez uwag).

the Agreement. In cases justified by technical, technological or organizational reasons regarding activities necessary to bring the subject of the Agreement to full compliance with the Agreement, the Ordering Party may, at its sole discretion, specify a longer deadline for removing defects, which will modify the deadline referred to in the previous sentence. After removing the defects and bringing the subject of the Agreement to full compliance with the Agreement and after the acceptance of the Training, the Ordering Party shall draw up the Training Acceptance Protocol again, in accordance with the provisions of this paragraph. If the Contractor fails to remove the defects within the time limit referred to in this paragraph, the Ordering Party, at its discretion, may set an additional deadline for the Contractor to remove the defects or withdraw from the Agreement in accordance with § 9 section 1 point 2 of the Agreement. The provisions of this paragraph are without prejudice to the Ordering Party's right to charge contractual penalties referred to in § 9 section 3 Agreements.

7. In the event when the acceptance ended with a positive result, the Training Acceptance Protocol will constitute a confirmation of the correct performance of the subject of the Agreement in the part concerning this Training (without comments).



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



8. Osobą upoważnioną do uczestniczenia w procedurze odbioru, o której mowa w niniejszym paragrafie, w tym podpisania Protokołu Odbioru Szkolenia i złożenia w imieniu Wykonawcy oświadczeń w nim zawartych, ze strony Wykonawcy jest:, tel., e-mail Zmiana osoby lub danych, o których mowa w zdaniu poprzednim, nie stanowi zmiany Umowy i staje się skuteczna z chwilą pisemnego powiadomienia Zamawiającego o takiej zmianie ze wskazaniem nowej osoby upoważnionej lub nowych danych.

9. Osobą upoważnioną do uczestniczenia w procedurze odbioru, o której mowa w niniejszym paragrafie, w tym podpisania Protokołu Odbioru Szkolenia oraz listy wad i uwag, o której mowa w ust. 6 niniejszego paragrafu, ze strony Zamawiającego jest:

a) Katarzyna Kowal,
katarzyna.kowal@port.lukasiewicz.gov.pl

+48 727 663 364

Zmiana osoby lub danych, o których mowa w zdaniu poprzednim, nie stanowi zmiany Umowy i staje się skuteczna z chwilą pisemnego powiadomienia Wykonawcy o takiej

8. The person authorized to participate in the acceptance procedure referred to in this paragraph, including signing the Training Acceptance Protocol and submitting on behalf of the Contractor the statements contained therein, on behalf of the Contractor is:, phone:, e-mail A change of the person or data referred to in the previous sentence does not constitute a change to the Agreement and becomes effective upon written notification to the Ordering Party of such a change with an indication of a new authorized person or new data.

9. The person authorized to participate in the acceptance procedure referred to in this paragraph, including the signing of the Training Acceptance Protocol and the list of defects and comments referred to in section 6 of this paragraph, on the part of the Ordering Party is:

a) Katarzyna Kowal,
katarzyna.kowal@port.lukasiewicz.gov.pl, +48 727 663 364

A change of the person or data referred to in the previous sentence does not constitute a change to the Agreement and becomes effective upon notification of the Contractor in writing about such a change, indicating a new authorized person or new data.



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ

zmianie ze wskazaniem nowej osoby upoważnionej lub nowych danych.

§ 6. PODWYKONAWCY

1. W przypadku zamiaru powierzenia wykonania choćby części zamówienia podwykonawcom, Wykonawca zobowiązany jest niezwłocznie zgłosić ten fakt Zamawiającemu w formie pisemnej na każdym etapie realizacji Umowy poprzez podanie nazwy, danych kontaktowych oraz przedstawicieli podwykonawcy.

2. W przypadku powierzenia wykonania części zamówienia podwykonawcom, Wykonawca zobowiązuje się do koordynacji prac wykonywanych przez te podmioty i ponosi przed Zamawiającym odpowiedzialność za należyte wykonanie przedmiotu Umowy.

3. W przypadku powzięcia przez Zamawiającego informacji o realizowaniu zamówienia przez podwykonawców niezgłoszonych Zamawiającemu przez Wykonawcę, Zamawiający może nakazać przerwanie realizacji Umowy do momentu wyjaśnienia sprawy lub odstąpić od Umowy, zgodnie z § 9 ust. 1 pkt 3 Umowy. Przerwanie realizacji Umowy z tego powodu nie stanowi podstawy do żądania przez Wykonawcę wydłużenia terminu realizacji Umowy.

§ 6. SUBCONTRACTORS

1. In the event of the intention to entrust the performance of even part of the order to subcontractors, the Contractor is obliged to immediately notify the Employer in writing of this fact at each stage of the Agreement by providing the name, contact details and representatives of the subcontractor.

2. In the case of entrusting the performance of part of the contract to subcontractors, the Contractor undertakes to coordinate the works performed by these entities and shall be responsible to the Ordering Party for the proper performance of the subject of the Agreement.

3. If the Ordering Party receives information about the fulfilment of the order by subcontractors not notified to the Ordering Party by the Contractor, the Ordering Party may order discontinuation of the Agreement until the matter is clarified or withdraw from the Agreement, in accordance with § 9 sec. 1 point 3 of the Agreement. Interruption of the Agreement for this reason shall not constitute grounds for the Contractor



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ

4. Umowa o podwykonawstwo nie może zawierać postanowień kształtujących prawa i obowiązki podwykonawcy, w zakresie kar umownych oraz postanowień dotyczących warunków wypłaty wynagrodzenia, w sposób dla niego mniej korzystny niż prawa i obowiązki Wykonawcy, ukształtowane postanowieniami niniejszej Umowy.

to demand an extension of the term of the Agreement.

4. The subcontracting agreement may not contain provisions shaping the rights and obligations of the subcontractor, in terms of contractual penalties and provisions regarding the conditions for payment of remuneration, in a manner less favourable to it than the rights and obligations of the Contractor, shaped by the provisions of this Agreement.

§ 7

ODSTĄPIENIE OD UMOWY I ODPOWIEDZIALNOŚĆ ZA NIENALEŻYTĄ REALIZACJĘ UMOWY

§ 7

WITHDRAWAL FROM THE AGREEMENT AND LIABILITY FOR IMPROPER IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



1. Zamawiający może odstąpić od Umowy według swojego wyboru w całości lub w niewykonanej części ze skutkiem *ex tunc* (wstecznym), gdy:

- 1) Wykonawca opóźnia się w wykonaniu Umowy o 14 dni w stosunku do terminu określonego w § 5 ust. 1 Umowy (bez konieczności wyznaczenia przez Zamawiającego terminu dodatkowego) zgodnie z art. 492 Kodeksu cywilnego;
- 2) Wykonawca naruszy postanowienia Umowy (z uwzględnieniem Załączników do niej) i nie naprawi tego uchybienia w wyznaczonym przez Zamawiającego dodatkowym terminie 5 dni od otrzymania przez Wykonawcę pisemnego wezwania do usunięcia naruszenia, z wyjątkiem należycie udokumentowanego przypadku siły wyższej opisanej w § 10 Umowy;
- 3) Wykonawca powierzy realizowanie chociażby części przedmiotu Umowy podwykonawcy bez uprzedniego zgłoszenia zamiaru korzystania z podwykonawcy Zamawiającemu.

2. Postanowienia niniejszej Umowy oraz Załączników nie wyłączają ani nie ograniczają prawa Zamawiającego do odstąpienia od Umowy na podstawie powszechnie obowiązujących przepisów prawa, w tym w szczególności w na podstawie przepisów o rękojmi za wady fizyczne i prawne.

1. The Ordering Party may withdraw from the Agreement at its discretion, in whole or in part, with *ex tunc* (retroactive) effect, when:

- 1) The Contractor is late in performing the Agreement by 14 days in relation to the deadline specified in § 5 section 1 of the Agreement (without the need for the Employer to set an additional deadline) in accordance with Art. 492 of the Civil Code;
- 2) the Contractor breaches the provisions of the Agreement (including the Appendices thereto) and fails to remedy this deficiency within the additional period of 5 days set by the Employer from the Contractor's receipt of a written request to remedy the breach, except for a duly documented case of force majeure described in § 10 of the Agreement;
- 3) The Contractor will entrust the implementation of at least part of the subject of the Agreement to a subcontractor without prior notification of the intention to use a subcontractor to the Ordering Party.

2. The provisions of this Agreement and the Appendices do not exclude or limit the Ordering Party's right to withdraw from the Agreement on the basis of generally applicable laws, including in particular on the basis of the provisions on warranty for physical and legal defects.



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



3. Zamawiający może zażądać od Wykonawcy zapłaty kar umownych w następujących przypadkach:

1) w przypadku przekroczenia przez Wykonawcę terminu, o którym mowa w § 5 ust. 1 (termin realizacji Umowy), Zamawiający będzie miał prawo żądać od Wykonawcy zapłaty kary umownej w wysokości 500 zł brutto za każdy rozpoczęty dzień zwłoki, jednakże z tego tytułu łącznie nie więcej niż 20% wynagrodzenia netto, o którym mowa w § 3 ust. 1 Umowy;

2) w przypadku odstąpienia przez Zamawiającego od Umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy albo w przypadku odstąpienia od Umowy przez Wykonawcę z przyczyn nieleżących po stronie Zamawiającego, Zamawiający może żądać od Wykonawcy zapłaty kary umownej w wysokości 20 % wynagrodzenia netto o którym mowa w § 3 ust. 1 Umowy;

3) w przypadku przekroczenia przez Wykonawcę terminu usunięcia wad, o którym mowa w § 5 ust. 6 Umowy, Zamawiający będzie miał prawo żądać od Wykonawcy zapłaty kary umownej w wysokości 500 zł brutto za każdy rozpoczęty dzień zwłoki, jednakże z tego tytułu łącznie nie więcej niż 20% wynagrodzenia netto, o którym mowa w § 3 ust. 1 Umowy.

3. The Ordering Party may demand the Contractor to pay contractual penalties in the following cases:

1) if the Contractor exceeds the deadline referred to in § 5 sec. 1 (date of performance of the Agreement), the Ordering Party shall have the right to demand from the Contractor a contractual penalty in the amount of PLN 500 gross for each commenced day of delay, however, in total not more than 20% of the net remuneration referred to in § 3 section 1 Agreement;

2) in the event of withdrawal by the Ordering Party from the Agreement for reasons attributable to the Contractor or in the event of withdrawal from the Agreement by the Contractor for reasons not attributable to the Ordering Party, the Ordering Party may demand from the Contractor payment of a contractual penalty in the amount of 20% of the net remuneration referred to in § 3 sec. 1 Agreement;

3) if the Contractor exceeds the deadline for removing defects referred to in § 5 sec. 6 of the Agreement, the Ordering Party will have the right to demand from the Contractor the payment of a contractual penalty in the amount of PLN 500 gross for each commenced day of delay, however, in total not more than 20% of the net remuneration referred to in § 3 section 1 Agreement.

4) when the Contractor entrusts the implementation of at least part of the



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



4) gdy Wykonawca powierzy realizowanie chociażby części przedmiotu Umowy podwykonawcy bez uprzedniego zgłoszenia zamiaru korzystania z podwykonawcy Zamawiającemu w wysokości 5.000,00 zł za każdy przypadek naruszenia.

4. W sytuacji, gdy wysokość kar umownych naliczonych w oparciu o ust. 3 niniejszego paragrafu nie wyrównuje szkody, Zamawiający może dochodzić odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych do pełnej wysokości poniesionej szkody.

5. Zamawiający zastrzega sobie prawo potrącania z wynagrodzenia naliczonego w oparciu o § 3 Umowy, kar umownych należnych Zamawiającemu od Wykonawcy na podstawie postanowień Umowy, na co Wykonawca wyraża niniejszym zgodę.

6. Kary umowne z różnych tytułów mogą podlegać sumowaniu, jednakże ich łączna maksymalna wysokość nie może przekraczać 20% wynagrodzenia netto o którym mowa w § 3 ust. 1 Umowy

subject of the Agreement to a subcontractor without prior notification of the intention to use a subcontractor to the Ordering Party in the amount of PLN 5,000.00 for each violation.

4. In a situation where the amount of contractual penalties charged on the basis of sec. 3 of this paragraph does not compensate the damage, the Ordering Party may claim supplementary compensation on general terms up to the full amount of the damage suffered.

5. The Ordering Party reserves the right to deduct from the remuneration calculated on the basis of § 3 of the Agreement contractual penalties due to the Ordering Party from the Contractor under the provisions of the Agreement, to which the Contractor hereby agrees.

6. Contractual penalties for various reasons may be added up, however, their total maximum amount may not exceed 20% of the net remuneration referred to in § 3 section 1 Agreement.



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



7. W przypadku, o którym mowa w ust. 1 pkt 2 lub 3 niniejszego paragrafu, odstąpienie od Umowy winno nastąpić poprzez pisemne oświadczenie złożone Wykonawcy, nie później jednak niż do 90 dnia od dnia upływu terminu wykonania Umowy określonego w § 5 ust. 1 Umowy.

§8 SIŁA WYŻSZA

1. Siła wyższa oznacza wydarzenia powstałe niezależnie od woli Stron umowy, o charakterze zewnętrznym, zaistniałe po dniu zawarcia niniejszej Umowy, a które przy dochowaniu należytej staranności nie były i nie mogły być przewidziane lub też wydarzenia o opisanym charakterze, istniejące w momencie podpisania umowy, których skala i skutki nie były możliwe do przewidzenia, ani których następstwom nie można było zapobiec, uniemożliwiające wykonanie obowiązków Stron wynikających z niniejszej Umowy. Takie wydarzenia obejmują w szczególności: katastrofy, wojny i wojny domowe, strajk generalny, stany klęski żywiołowej, nieprzewidywalne działania sił natury, embarga, epidemie lub wprowadzone przepisy prawa uniemożliwiające dotrzymanie warunków niniejszej Umowy.

2. Jeżeli powstanie sytuacja siły wyższej, Strona dotknięta działaniem siły wyższej zobowiązana jest do bezwzględnego powiadomienia w

7. In the case referred to in par. 1 item 2 or 3 of this paragraph, the withdrawal from the Agreement should be made by a written statement submitted to the Contractor, but not later than 90 days from the date of expiry of the Agreement performance deadline specified in § 5 section 1 Agreement.

§8 FORCE MAJEURE

1. Force majeure means events arising independently of the will of the parties to the contract, of an external nature, occurring after the date of conclusion of this Agreement, and which, with due diligence, were not and could not be foreseen, or events of the described nature existing at the time of signing the contract, the scale and effects of which were impossible to predict, and the consequences of which could not be prevented, preventing the performance of the Parties' obligations under this Agreement. Such events include, but are not limited to: catastrophes, wars and civil wars, general strikes, natural disasters, unforeseeable acts of nature, embargoes, epidemics or laws that make it impossible to comply with the terms of this Agreement.

2. If a force majeure situation arises, the Party affected by force majeure is obliged to immediately notify the other Party in writing of its occurrence



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



formie pisemnej drugiej Strony o jej zaistnieniu i przyczynach, pod rygorem utraty prawa na powoływanie się na siłę wyższą.

3. Terminy realizacji zobowiązań ustalone w Umowie ulegają przedłużeniu o okres trwania siły wyższej, jeżeli realizacja tych zobowiązań wynikających z Umowy zostanie opóźniona z przyczyny siły wyższej.

4. Żadna ze Stron nie będzie odpowiedzialna za niewykonanie lub opóźnienie wykonania swoich zobowiązań w ramach Umowy z powodu siły wyższej, przez czas jej trwania.

5. Strony niniejszej Umowy zgodnie uznają, bez uszczerbku dla powszechnie obowiązujących przepisów prawa, że mimo ogłoszenia na obszarze Rzeczypospolitej Polskiej stanu zagrożenia epidemicznego lub epidemii w związku z zakażeniami wirusem SARS-Cov-2 (COVID 19), Strony dołożą wszelkich starań w celu wykonania postanowień niniejszej Umowy, w tym w szczególności w zakresie terminowego wykonania przedmiotu Umowy.

§ 9.

POUFNOŚĆ I OCHRONA DANYCH OSOBOWYCH

1. Wykonawca zobowiązuje się zachowania poufności względem Zamawiającego, na zasadach wskazanych w równoległe zawartej

and reasons, under pain of losing the right to invoke force majeure.

3. Time limits for the performance of obligations set out in the Agreement are extended by the duration of force majeure, if the performance of these obligations under the Agreement is delayed due to force majeure.

4. Neither Party shall be liable for non-performance or delay in performance of its obligations under the Agreement due to force majeure for its duration.

5. The Parties to this Agreement agree, without prejudice to the generally applicable provisions of law, that despite the announcement of an epidemic threat or epidemic in the territory of the Republic of Poland in connection with SARS-Cov-2 (COVID 19) virus infections, the Parties will make every effort to perform provisions of this Agreement, including in particular the timely performance of the subject of the Agreement.

§ 9.

CONFIDENTIALITY AND PROTECTION OF PERSONAL DATA

1. The Contractor undertakes to maintain confidentiality towards the Ordering Party, on the terms set out in the concurrently concluded



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



umowie o zachowaniu poufności, stanowiącej załącznik nr 5 do Umowy

2. Wykonawca zobowiązuje się do wypełnienia w imieniu Zamawiającego obowiązku informacyjnego, o którym mowa art. 13 i 14 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) w stosunku do pracowników/współpracowników Wykonawcy, którzy w imieniu Wykonawcy uczestniczą w realizacji niniejszej Umowy i których dane w związku z realizacją niniejszej Umowy przetwarza Zamawiający. Formularz informacyjny w zakresie zasad przetwarzania danych osobowych przez Zamawiającego stanowi załącznik nr 6 do Umowy.

3. Zamawiający powierza Wykonawcy do przetwarzania dane osobowe w zakresie niezbędnym do realizacji niniejszej Umowy na zasadach i w sposób określony w umowie o powierzenie przetwarzania danych osobowych, której wzór stanowi załącznik nr 8 do niniejszej Umowy.

confidentiality agreement, constituting Appendix No. 5 to the Agreement

2. The Contractor undertakes to fulfil the information obligation referred to in Art. 13 and 14 of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) in relation to the Contractor's employees/co-workers who, on behalf of the Contractor, participate in the implementation of this Agreement and whose data is processed by the Ordering Party in connection with the implementation of this Agreement. The information form on the principles of personal data processing by the Ordering Party is attached as Appendix 6 to the Agreement.

3. The Ordering Party entrusts the Contractor with the processing of personal data to the extent necessary for the implementation of this Agreement on the terms and in the manner specified in the agreement for entrusting the processing of personal data, the template of which is attached as Appendix 8 to this Agreement.



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



**§ 10.
ZMIANY UMOWY**

1. Wszystkie zmiany lub uzupełnienia postanowień Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

2. Strony przewidują możliwość dokonania zmiany Umowy:

1) w przypadku gdy nastąpią przestoje lub opóźnienia zawinione przez Zamawiającego, mające bezpośredni wpływ na terminowość wykonania przedmiotu Umowy, powodujące zmianę terminu jej realizacji, – w takim przypadku zmianie ulegnie postanowienie § 5 ust. 1 Umowy w ten sposób, że okres obowiązywania Umowy ulegnie przedłużeniu maksymalnie o okres przestojów i opóźnień oraz ewentualnych konsekwencji tych opóźnień;

2) w przypadku gdy nastąpi działanie siły wyższej mającej bezpośredni wpływ na terminowość wykonania przedmiotu Umowy, powodujące zmianę terminu jej realizacji – w takim przypadku zmianie ulegnie postanowienie § 5 ust. 1 Umowy w ten sposób, że okres obowiązywania Umowy ulegnie przedłużeniu maksymalnie o czas występowania siły wyższej i jej skutków;

**§ 10.
AMENDMENTS TO THE
AGREEMENT**

1. All changes or additions to the provisions of the Agreement must be made in writing under pain of nullity.

2. The Parties provide for the possibility of amending the Agreement:

1) if there are downtimes or delays caused by the Ordering Party, which have a direct impact on the timeliness of the performance of the subject of the Agreement, resulting in a change of the date of its implementation, - in such a case, the provision of § 5 sec. 1 of the Agreement in such a way that the term of the Agreement will be extended by a maximum of the period of downtime and delays and the possible consequences of these delays;

2) in the event of force majeure having a direct impact on the timely performance of the subject of the Agreement, resulting in a change in the date of its implementation - in this case, the provision of § 5 section 1 of the Agreement in such a way that the term of the Agreement will be extended by a maximum of the time of occurrence of force majeure and its effects;



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



3) na skutek działania organów administracji, a w szczególności odmowy lub opóźnienia wydania przez organy administracji lub inne podmioty wymaganych decyzji, zezwoleń, uzgodnień, z przyczyn niezawinionych przez Wykonawcę – w takim przypadku zmianie ulegnie postanowienie § 5 ust. 1 Umowy w ten sposób, że okres obowiązywania Umowy ulegnie odpowiedniemu przedłużeniu, uwzględniającemu okres wydłużenia trwania tych procedur oraz ich skutków;

4) z powodu innych przyczyn zewnętrznych niezależnych od Zamawiającego lub Wykonawcy, skutkujących niemożliwością wykonania Umowy w terminie – w takim przypadku zmianie ulegnie postanowienie § 5 ust. 1 Umowy w ten sposób, że okres obowiązywania Umowy ulegnie odpowiedniemu przedłużeniu o okres występowania tych przyczyn i trwania ich skutków;

3) as a result of the actions of administrative authorities, in particular refusal or delay in issuing by administrative authorities or other entities the required decisions, permits, arrangements, for reasons not attributable to the Contractor - in this case, the provision of § 5 section 1 of the Agreement in such a way that the term of the Agreement will be extended accordingly, taking into account the period of extending the duration of these procedures and their effects;

4) due to other external reasons beyond the control of the Employer or the Contractor, resulting in the impossibility of performing the Agreement on time - in this case, the provision of § 5 section 1 of the Agreement in such a way that the term of the Agreement will be appropriately extended by the period of occurrence of these causes and the duration of their effects;



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



5) w przypadku zmian przepisów prawa Unii Europejskiej lub prawa krajowego, powodujących konieczność dostosowania dokumentacji lub postanowień Umowy do zmian ww. przepisów, które nastąpiły w trakcie realizacji Umowy, w tym w szczególności zmiany stawki podatku VAT – w takim przypadku Strony będą mogły dokonać zmian Umowy uwzględniających adekwatny wpływ tych okoliczności (zmian przepisów, umów, wytycznych) na realizację Umowy;

5) in the event of changes in the provisions of European Union law or national law, resulting in the need to adapt the documentation or provisions of the Agreement to changes in the abovementioned regulations that took place during the implementation of the Agreement, including in particular changes in the VAT rate - in this case, the Parties will be able to amend the Agreement taking into account the adequate impact of these circumstances (changes in regulations, agreements, guidelines) on the implementation of the Agreement;

ROZSTRZYGANIE SPORÓW

Ewentualne spory wynikające z niniejszej Umowy Strony poddają pod rozstrzygnięcie sądu powszechnego, właściwego dla siedziby Zamawiającego.

§ 12. POSTANOWIENIA KOŃCOWE

SETTLEMENT OF DISPUTES

The Parties will first settle disputes amicably, through negotiations. In order to pursue claims, the Party should formally notify the other Party of the opening of a dispute by e-mail or in writing.

§ 12. FINAL PROVISIONS



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



1. Osoby podpisujące Umowę oświadczają, że są umocowane do podpisywania i składania oświadczeń woli w imieniu Strony, którą reprezentują i że umocowanie to nie wygasło w dniu zawarcia Umowy.

2. Jakikolwiek przeniesienie przez Wykonawcę praw lub obowiązków określonych w niniejszej Umowie na osoby trzecie jest dopuszczalne wyłącznie za uprzednią pisemną zgodą Zamawiającego pod rygorem nieważności.

3. Przez dni robocze Strony rozumieją dni od poniedziałku do piątku, z wyłączeniem dni ustawowo wolnych od pracy na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej;

4. Do niniejszej Umowy mają zastosowanie przepisy prawa polskiego. W kwestiach nieuregulowanych niniejszą Umową mają zastosowanie przepisy ustawy z 11 września 2019 r. - Prawo zamówień publicznych oraz ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. - Kodeks Cywilny. Jeżeli do Umowy miałyby zastosowania przepisy Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów, Strony wyłączają jej stosowanie.

1. Persons signing the Agreement declare that they are authorized to sign and make declarations of will on behalf of the Party they represent and that this authorization has not expired on the date of conclusion of the Agreement.

2. Any transfer by the Contractor of the rights or obligations set out in this Agreement to third parties is allowed only with the prior written consent of the Ordering Party, under pain of nullity.

3. The term working days used for the purposes of this Agreement shall be understood as days from Monday to Friday, excluding public holidays in the territory of the Republic of Poland.

4. The provisions of the Polish law shall apply to this Agreement. In matters not covered by this Agreement, the provisions of the Act of September 11, 2019 - Public Procurement Law and the Act of April 23, 1964 - Civil Code shall apply. If the provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods apply to the Agreement, the Parties exclude its application.



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



5. Niżej wymienione Załączniki stanowią integralną część Umowy:

- 1) Załącznik nr 1: Opis Przedmiotu Zamówienia (OPZ);
- 2) Załącznik nr 2: Formularz ofertowy;
- 3) Załącznik nr 3: Protokół Odbioru Szkolenia (wzór);
- 4) Załącznik nr 4: Lista wad i uwag(wzór);
- 5) Załącznik nr 5: Umowa o zachowaniu poufności;
- 6) Załącznik nr 6: Formularz informacyjny dotyczący przetwarzania danych osobowych;
- 7) Załącznik nr 7: Wzór certyfikatu zaproponowany przez Wykonawcę (uwzględniający logo NAWA)
- 8) Załącznik nr 8: umowa powierzenia przetwarzania danych osobowych

6. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, jeden dla Zamawiającego i jeden dla Wykonawcy.

5. The Annexes listed below constitute an integral part of the Agreement:

- 1) Appendix No. 1: Description of the Subject of the Order (OPZ);
- 2) Appendix No. 2: Offer form;
- 3) Appendix No. 3: Training Acceptance Protocol (template);
- 4) Appendix No. 4: List of defects and comments (template);
- 5) Appendix No. 5: Confidentiality Agreement;
- 6) Appendix No. 6: Information form regarding the processing of personal data;
- 7) Appendix No. 7: Template of the certificate provided by the Contractor (incorporating the NAWA logo);
- 8) Appendix No. 8: personal data processing agreement.

6. The Agreement has been drawn up in two identical copies, with one copy for the Contracting Party and one for the Contractor.

PODPISY / SIGNATURES:

Zamawiający

Sieć Badawcza Łukasiewicz – PORT
Polski Ośrodek Rozwoju Technologii

Wykonawca (Contractor)



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



(The Ordering Party)

Załącznik nr 3 do umowy nr – Wzór protokołu odbioru szkolenia

PROTOKÓŁ ODBIORU NR

DATA:

ZAMAWIAJĄCY: Sieć Badawcza Łukasiewicz – PORT Polski
Ośrodek Rozwoju Technologii
ul. Stabłowicka 147,
54-066 Wrocław
NIP: 894-314-05-23

Umowa nr:

Lp.	Przedmiot zamówienia	Ilość	Wartość jednostkowa netto	Wartość całkowita netto	Uwagi
1.					
Razem:					

Miejsce wykonania Usługi Szkoleniowej:

Termin wykonania Usługi Szkoleniowej:

Ilość osób, dla których przewidziana była Usługa Szkoleniowa:

Opis uroczystości:

Dodatkowe informacje:

Odbioru wykonanych Usług Szkoleniowych dokonują:

- po stronie Zamawiającego -
- po stronie Wykonawcy -



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ

Strona 40 z 66



Strony stwierdzają, że Usługi Szkoleniowe zostały wykonane zgodnie/niezgodnie z umową zawartą między Zamawiającym i Wykonawcą nr z dnia

Uwagi/zastrzeżenia dotyczące przedmiotu odbioru:
.....
.....
.....

Protokół podpisano:

- po stronie Zamawiającego -
- po stronie Wykonawcy:



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ

Strona 41 z 66



Appendix 3 to the agreement no..... - Training acceptance protocol (template)

ACCEPTANCE PROTOCOL NO.....

DATE: r.

ORDERING PARTY: Łukasiewicz Research Network – PORT Polish
Centre for Technology Development
ul. Stabłowicka 147,
54-066 Wrocław
NIP: 894-314-05-23

Agreement no:

No	Subject of the order	Quantity	Net value	unit	Total value	net	Comments
1.							
Total:							

Training venue:

Training dates:

Number of trainees:

Description:

Additional information:

The completed delivery of the training service is collected by:

- on behalf of the Contracting Party -
- on behalf of the Contractor -

The Parties state that the Training Services have been provided in accordance with/non-compliant with the agreement concluded between the Ordering Party and the Contractor No. of



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ

Strona 42 z 66



Comments/reservations regarding the subject of acceptance:

.....

Acceptance Protocol signed by:

- on behalf of the Contracting Party -
- on behalf of the Contractor -



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ

Strona 43 z 66



LISTA WAD I UWAG

sporządzona w, dnia

Zamawiający stwierdza, że Usługi szkoleniowe wykonane w dniach.....
będący przedmiotem Umowy nr [Tytuł] posiada następujące wady:

Lista uwag w zakresie Usług szkolenia:

Lp.	Nazwa Usługi	Stwierdzone uchybienia

Osobą upoważnioną do podpisania listy wad, zgodnie z § 5 ust.9 Umowy, ze strony Zamawiającego jest

Czytelny podpis:	
Imię i nazwisko:	

Strony ustalają termin usunięcia ww. wad dla Usług dla pozycji:

Lp.	Nazwa Usługi	Stwierdzone uchybienia



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



wynoszący (nie więcej niż 7 dni od podpisania niniejszego załącznika).

Do upływu ww. okresu Wykonawca zobowiązuje się do usunięcia ww. wad i uchybień w ramach całkowitego wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 3 ust. 1 Umowy. Do całkowitego usunięcia ww. wad i uchybień Wykonawcy nie przysługuje prawo do wynagrodzenia.

Zamawiający

Sieć Badawcza Łukasiewicz – PORT
Polski Ośrodek Rozwoju Technologii

(czytelny podpis i data)

Wykonawca

[Adres firmy]

(czytelny podpis i data)



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



LIST OF FAULTS AND NOTES

drawn up in, on

The Ordering Party states that the Training Services performed on being the subject of Agreement No. [Title] has the following defects:

List of Training Services Notes:

No.	Service	Defined defects

The person authorized to sign the list of defects, in accordance with § 5 section 9 of the Agreement, on the part of the Ordering Party is

Signature:	
Forename and lastname:	

The parties agree on the date of removal of the above-mentioned defects for Services for items:

No.	Service	Defined defects

amounting to (no more than 7 days from signing this annex).

Until the expiry of the period, the Contractor undertakes to remove the above-mentioned defects and omissions as part of the total gross remuneration referred to in § 3 section 1 Agreement. For the complete removal of defects and shortcomings, the Contractor shall not be entitled to remuneration.



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



UMOWA POWIERZENIA PRZETWARZANIA DANYCH OSOBOWYCH

(dalej jako: „Umowa powierzenia”)

zawarta w _____ dnia _____ pomiędzy:

Siecią Badawczą Łukasiewicz - PORT Polskim Ośrodkiem Rozwoju Technologii z siedzibą we Wrocławiu, ul. Stabłowicka 147, 54-066 Wrocław, wpisaną do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego, prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla Wrocławia-Fabrycznej we Wrocławiu, VI Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000850580, posiadającą numer identyfikacji podatkowej NIP 8943140523 oraz numer statystyczny REGON 386585168, reprezentowaną przez:

_____ zwaną dalej: „**Administratorem danych**”,

a

_____ zwaną dalej: **Procesorem**.

Administrator i Procesor są zwani dalej łącznie „**Stronami**”, a każdy z nich z osobna „**Stroną**”.

*Mając na uwadze, iż Strony zawarły Umowę nr o świadczenie usług organizacji i przeprowadzenia szkoleń dla Łukasiewicz - PORT zwaną dalej „**Umową**”, a współpraca Stron w ramach wykonywania Umowy wymaga powierzenia Procesorowi do przetwarzania danych osobowych, Strony zgodnie postanowiły, co następuje:*

Przedmiot Umowy

1. Wszelkie terminy pisane w Umowie powierzenia z wielkiej litery mają znaczenie nadane im w Umowie, chyba że Umowa powierzenia wyraźnie stanowi inaczej.
2. W związku z wykonywaniem Umowy, Administrator danych powierza Procesorowi do przetwarzania dane osobowe swoich pracowników - uczestników szkolenia (dalej jako: „**Dane osobowe**”) na zasadach określonych w Umowie powierzenia.
3. Z tytułu wykonywania świadczeń określonych w Umowie powierzenia Procesorowi nie przysługuje dodatkowe wynagrodzenie ponad wynagrodzenie określone w Umowie.

Rodzaj danych

1. Zakres powierzonych do przetwarzania Danych osobowych obejmuje:

Dane zwykłe:

- 1) imiona i nazwiska,



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ

Strona 47 z 66



- 2) adresy poczty elektronicznej (e-mail).
2. Zakres powierzenia określony w ust. 1 powyżej, może zostać w każdym momencie rozszerzony lub ograniczony przez Administratora danych. Ograniczenie lub rozszerzenie może być dokonane poprzez przesłanie przez Administratora danych do Procesora nowego zakresu powierzonych do przetwarzania Danych osobowych za pośrednictwem poczty elektronicznej (na adres e-mail Procesora...). W przypadku braku odpowiedzi Procesora w ciągu 3 Dni Roboczych od daty wysłania wiadomości przez Administratora danych przyjmuje się, że Procesor zaakceptował zmianę zakresu powierzenia.

Charakter i cel przetwarzania

1. Procesor zobowiązany jest przetwarzać Dane osobowe wyłącznie w celu należytego wykonania Umowy i zobowiązuje się stosować taki charakter przetwarzania Danych osobowych, który jest uzasadniony dla celu wykonania Umowy.
2. Procesor nie jest uprawniony do przekazywania Danych osobowych do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej w rozumieniu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej jako „**RODO**”), bez uprzedniej wyraźnej zgody Administratora danych.

Oświadczenia i obowiązki Procesora

1. Procesor niniejszym oświadcza i gwarantuje, że posiada zasoby infrastrukturalne, doświadczenie, wiedzę oraz wykwalifikowany Personel, w zakresie umożliwiającym należyte wykonanie Umowy powierzenia zgodnie z powszechnie obowiązującymi przepisami prawa na terytorium Polski. W szczególności Procesor oświadcza i gwarantuje, że zna i stosuje zasady ochrony Danych osobowych wynikające z RODO oraz polskich przepisów przyjętych w celu umożliwienia stosowania RODO.
2. Procesor zobowiązuje się w szczególności:
 - a) przetwarzać Dane osobowe wyłącznie w zakresie określonym w Umowie powierzenia i wyłącznie do celu należytego wykonania Umowy;
 - b) przetwarzać Dane osobowe wyłącznie na udokumentowane polecenie Administratora danych (tj. przekazane w formie instrukcji, lub w innym pisemnym lub elektronicznym dokumencie dostarczone Procesorowi przez Administratora), chyba że obowiązek taki nakłada na niego obowiązujące prawo unijne lub krajowe – w takim przypadku Procesor informuje Administratora danych drogą elektroniczną na adres email iod@port.lukasiewicz.gov.pl – przed rozpoczęciem przetwarzania – o tym obowiązku prawnym, o ile prawo to nie zabrania udzielania takiej informacji z uwagi na ważny interes publiczny;
 - c) przetwarzać Dane osobowe zgodnie z obowiązującymi przepisami na terytorium Polski, w szczególności przetwarzać Dane osobowe zgodnie z RODO oraz polskimi przepisami przyjętymi w celu umożliwienia stosowania RODO, innymi obowiązującymi przepisami prawa na terytorium Polski, Umową powierzenia oraz instrukcjami Administratora danych;



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



- d) posługiwać się przy wykonywaniu Umowy powierzenia jedynie osobami, którym zostało udzielone imienne upoważnienie do przetwarzania danych w formie pisemnej;
- e) przeszkolić wszystkie osoby, którym ma być nadane powyższe upoważnienie, z tematyki ochrony danych osobowych oraz odpowiedzialności karnej i cywilnej z tytułu nieprzestrzegania przepisów regulujących ochronę danych osobowych;
- f) prowadzić ewidencję osób upoważnionych do przetwarzania powierzonych Danych osobowych i na każdorazowe żądanie udostępnić ją Administratorowi danych;
- g) zobowiązać, w formie pisemnej, osoby, którymi posługuje się przy wykonywaniu Umowy powierzenia do zachowania Danych osobowych w tajemnicy;
- h) wszyscy członkowie Personelu Procesora, którzy mają dostęp do Danych osobowych, będą przetwarzali Dane osobowe wyłącznie na polecenie Administratora danych, chyba że wymaga tego od niej prawo unijne lub prawo krajowe;
- i) przetwarzać Dane osobowe wyłącznie na urządzeniach zarządzanych przez Procesora z zachowaniem najwyższych zasad bezpieczeństwa i ochrony danych osobowych wymaganych przez obowiązujące przepisy prawa;
- j) wspierać Administratora danych, w szczególności poprzez stosowanie odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych, w realizacji obowiązku odpowiadania na żądania osób, których dane dotyczą, w zakresie wykonywania ich praw określonych w rozdziale III RODO (Prawa osoby, której dane dotyczą). Wsparcie Procesora powinno odbywać się w formie i terminie umożliwiającym należytą i terminową realizację takich obowiązków przez Administratora danych. Wobec powyższego Procesor jest w szczególności zobowiązany do:
 - udzielania informacji oraz ujawnienia Danych osobowych na żądanie Administratora danych w terminie 3 Dni Roboczych w formie określonej przez Administratora danych;
 - Procesor powinien również niezwłocznie, jednak nie później niż w terminie 3 Dni Roboczych, poinformować Administratora danych o wniosku dotyczącym realizacji praw osoby, której dane dotyczą, złożonym u Procesora; w celu uniknięcia wszelkich wątpliwości Procesor nie będzie jednak odpowiadał na taki wniosek bez uprzedniej zgody lub wyraźnego polecenia Administratora danych;
- k) pomagać Administratorowi danych wywiązać się z obowiązków określonych w RODO, a w szczególności tych wskazanych w art. 32-36 RODO), tj. w szczególności w zakresie:
 - zapewnienia bezpieczeństwa przetwarzania Danych osobowych poprzez wdrożenie stosownych środków technicznych oraz organizacyjnych zgodnie z § 5 Umowy powierzenia;
 - procedury zgłaszania naruszeń ochrony Danych osobowych organowi nadzorcemu oraz zawiadamiania osób, których dane dotyczą o takim naruszeniu, zgodnie z § 6 Umowy powierzenia;
 - dokonywania przez Administratora danych oceny skutków dla ochrony danych oraz przeprowadzania konsultacji Administratora danych z organem nadzorczym;



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



- l) udostępniać Administratorowi danych, na każde jego żądanie, nie później niż w terminie 3 Dni Roboczych, wszelkie informacje niezbędne do wykazania spełnienia przez Administratora danych obowiązków wynikających z przepisów prawa, o których mowa w ust. 1, a w szczególności z RODO, oraz umożliwić Administratorowi danych lub audytorowi upoważnionemu przez Administratora danych przeprowadzanie audytów, w tym inspekcji, zgodnie z § 8 Umowy powierzenia;
 - m) prowadzić w formie pisemnej rejestr wszystkich kategorii czynności przetwarzania dokonywanych w imieniu Administratora danych, zgodnie z art. 30 RODO;
 - n) współpracować z Administratorem danych w razie prowadzenia kontroli, audytu czy inspekcji w zakresie przetwarzania Danych osobowych przez uprawniony organ lub w związku z prowadzonym przez Administratora danych audytem;
 - o) przekazywać Administratorowi danych kopie protokołów kontroli, wystąpień lub stanowisk organów, skierowanych do Procesora, bez odrębnego wezwania Administratora danych, nie później niż w ciągu 3 Dni Roboczych od dnia ich otrzymania;
 - p) niezwłocznie informować Administratora danych, jeżeli jego zdaniem wydane mu polecenie stanowi naruszenie RODO lub innych przepisów unijnych lub krajowych o ochronie danych. Procesor przekazuje taką informację w formie elektronicznej na adres e-mail – iod@port.lukasiewicz.gov.pl, a informacja ta powinna zawierać w szczególności: 1) wskazanie przepisu, który narusza wydane polecenie oraz 2) uzasadnienie zawierające argumenty natury faktycznej i prawnej.
3. Procesor uznaje obowiązek ochrony danych osobowych za obowiązek wszystkich członków Personelu Procesora, niezależnie od stosunku prawnego łączącego Procesora z powyższymi osobami. Jednocześnie Procesor zobowiązuje się, że w przypadku, gdy którakolwiek z osób wskazanych w zdaniu poprzednim naruszy jakkolwiek zasady przestrzegania ochrony danych osobowych, Procesor niezwłocznie odsunie ją od wykonywania czynności związanych z Umową powierzenia oraz uniemożliwi jej dostęp do jakichkolwiek Danych osobowych.

Środki zabezpieczenia Danych osobowych

1. Procesor zobowiązuje się wdrożyć i stosować odpowiednie środki techniczne i organizacyjne, aby zapewnić stopień bezpieczeństwa odpowiadający ryzyku naruszenia praw lub wolności osób fizycznych, których Dane osobowe będą przetwarzane na podstawie Umowy powierzenia oraz zapewnić realizację zasad ochrony danych w fazie projektowania (*privacy by design*) oraz domyślnej ochrony danych (*privacy by default*) - art. 25 RODO. Procesor jest zobowiązany wdrożyć odpowiednie środki techniczne i organizacyjne, które zostały wymienione w Załączniku nr 2 do Umowy powierzenia.
2. Administrator danych ma prawo wydawać Procesorowi wiążące instrukcje dotyczące wdrożenia dodatkowych/nowych środków zabezpieczających. Procesor powinien wdrożyć takie środki w terminie uprzednio uzgodnionym z Administratorem danych.

Obowiązki informacyjne Procesora. Incydenty

1. Procesor zobowiązany jest niezwłocznie, jednakże nie później niż w ciągu 2 Dni Roboczych od dnia powzięcia informacji, zawiadomić Administratora danych na adres e-mail: iod@port.lukasiewicz.gov.pl o:
 - a) prowadzonej lub planowanej kontroli, audycie czy inspekcji w zakresie przetwarzania Danych osobowych u Procesora lub Sub-procesora oraz umożliwić



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ

- Administratorowi danych udział w tej kontroli, audycie czy inspekcji, o ile nie sprzeciwiają się temu przepisy prawa bezwzględnie obowiązującego ani organ prowadzący kontrolę;
- b) wszelkich czynnościach z własnym udziałem lub udziałem Sub-procesorów w sprawach dotyczących ochrony Danych osobowych prowadzonych przez organy administracji państwowej lub samorządowej, w tym w szczególności przez krajowy organ nadzoru (w tym w szczególności wszelkiej korespondencji z PUODO lub innym organem nadzorczym z ww. organami, decyzjach przez nie wydanych, rozpatrywanych skarg, prowadzonych lub zapowiedzianych kontrolach), Policję lub sąd (w tym w szczególności wszelkich postępowaniach, których przedmiotem byłoby powierzenie w przetwarzanie Danych osobowych), chyba że będzie to sprzeczne z decyzją wydaną przez organy administracji publicznej lub z przepisami prawa – o których posiada wiedzę.
2. Procesor zobowiązany jest niezwłocznie, nie później jednak niż w ciągu 12 godzin, zawiadomić Administratora danych o każdym zaistniałym incydencie (dalej jako: „**Incydent**”) przez który rozumie się:
 - a) naruszenie zasad ochrony Danych osobowych lub
 - b) podejrzenie naruszenia lub
 - c) próbę naruszenia zasad ochrony Danych osobowych.
 3. Zgłoszenie Incydentu powinno zostać dokonane drogą telefoniczną pod nr oraz jednocześnie na adres e-mail: iod@port.lukasiewicz.gov.pl i zawierać co najmniej następujące informacje:
 - a) szczegółowy opis Incydentu, a w szczególności datę, czas trwania, miejsce wystąpienia Incydentu i jego skalę (m.in. przybliżona liczba osób, których dotyczy Incydent oraz kategorie tych osób);
 - b) imię i nazwisko oraz dane kontaktowe do osoby, mogącej udzielić dalszych informacji o Incydencie;
 - c) opis zastosowanych przez Procesora środków w celu zminimalizowania ewentualnych negatywnych skutków Incydentu.
 4. Procesor zobowiązany jest niezwłocznie, jednakże nie później jednak niż w ciągu 12 godzin przekazać Administratorowi danych wszelkie dokumenty i informacje związane z Incydemtem na każde żądanie Administratora danych.
 5. Procesor zobowiązany jest zastosować się do wszelkich wytycznych lub poleceń Administratora danych w celu zminimalizowania ewentualnych negatywnych skutków Incydentu i zapobiegnięcia jego powtórzeniu w przyszłości.

Dalsze powierzenie przetwarzania Danych osobowych

1. Procesor jest uprawniony do dalszego powierzenia Danych osobowych dalszemu procesorowi (dalej jako: „**Sub-procesor**”). Jednocześnie Procesor zapewnia, że będzie korzystał wyłącznie z usług takich Sub-procesorów, którzy zapewniają wystarczające gwarancje wdrożenia odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych, by przetwarzanie spełniało wymogi RODO oraz przepisów obowiązującego prawa z zakresu ochrony danych osobowych, wskazanych w § 4 ust. 1 Umowy powierzenia, oraz zapewniało ochronę praw osób, których dane dotyczą.
2. W przypadku dalszego powierzenia Danych osobowych zgodnie z ust. 1 powyżej, Procesor zobowiązany jest przed dokonaniem dalszego powierzenia, przedstawić



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ

Administratorowi danych listę Sub-procesorów. Procesor zobowiązany jest ponadto do uprzedniego informowania Administratora danych o wszelkich zmianach dotyczących dodania lub zastąpienia Sub-procesorów.

3. Administrator danych uprawniony jest do sprzeciwienia się zmianom Sub-procesorów lub dodaniu nowych Sub-procesorów, o których mowa w ust. 1 powyżej, bez wskazywania przyczyny, jak również do zażądania zaprzestania powierzania przetwarzania Danych osobowych Sub-procesorowi, w razie stwierdzenia, że nie daje on gwarancji stosowania odpowiednich środków technicznych lub organizacyjnych w celu zapewnienia bezpieczeństwa Danych osobowym.
4. Procesor zobowiązany jest zapewnić, że umowy zawierane przez niego z Sub-procesorami będą zawierały tożsame postanowienia jak te zawarte w Umowie powierzenia, w szczególności będą nakładały na Sub-procesorów obowiązek wdrożenia i stosowania co najmniej takiego samego poziomu ochrony Danych osobowych jak przewidziany w Umowie powierzenia.
5. Procesor ponosi odpowiedzialność za działania lub zaniechania podmiotu, któremu powierzył dalsze przetwarzanie Danych osobowych jak za własne działania lub zaniechania.

Audyty Administratora danych

1. Administrator danych uprawniony jest do dokonania audytu przetwarzania Danych osobowych przez Procesora na zasadach określonych w niniejszym paragrafie. Na potrzeby niniejszego paragrafu przez Administratora danych rozumie się również audytora zewnętrznego działającego na zlecenie Administratora danych.
2. O zamiarze dokonania audytu, Administrator danych zawiadamia Procesora z 7-dniowym wyprzedzeniem, wskazując termin audytu. W uzasadnionych przypadkach, gdy przeprowadzenie audytu jest niezbędne dla zapewnienia prawidłowości przetwarzania Danych osobowych, w tym ich bezpieczeństwa, Procesor może dokonać audytu bez zawiadomienia, o którym mowa w zdaniu poprzedzającym.
3. Procesor zobowiązany jest współpracować z Administratorem danych w toku audytu, w szczególności:
 - a) umożliwić Administratorowi danych dostęp do wszystkich pomieszczeń, w których ma miejsce przetwarzanie Danych osobowych;
 - b) umożliwić Administratorowi wgląd do dokumentacji dotyczącej przetwarzania Danych osobowych oraz wszelkich systemów informatycznych, wykorzystywanych przez Procesora w celu przetwarzania Danych osobowych oraz ich dokumentacją;
 - c) niezwłocznie udzielać Administratorowi danych wszelkich wyjaśnień i informacji dotyczących przetwarzania Danych osobowych.
4. Dokonanie audytu potwierdzone jest protokołem. Na zakończenie audytu, o którym mowa powyżej, przedstawiciel Administratora danych sporządza protokół w 2 (dwóch) egzemplarzach, który podpisują przedstawiciele obu Stron. W razie odmowy podpisania protokołu przez przedstawiciela Procesora, przedstawiciel Administratora danych czyni na protokole stosowną wzmiankę i podpisuje protokół samodzielnie.
5. Po zakończeniu audytu, Administrator danych może przekazać Procesorowi wytyczne lub uwagi, do których Procesor zobowiązany jest się zastosować w terminie wskazanym przez Administratora danych.
6. Administrator danych jest uprawniony do dokonywania audytów również u Sub-procesorów. Procesor zobowiązany jest zapewnić, że w umowach zawieranych z Sub-



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



procesorami zostanie przewidziane uprawnienie Administratora danych do dokonania audytu u Sub-procesora, na zasadach nie mniej korzystnych dla Administratora danych niż wskazane w niniejszym ustępie.

Odpowiedzialność Procesora. Kary umowne

1. Procesor ponosi pełną odpowiedzialność z tytułu nienależytego wykonania lub niewykonania Umowy powierzenia lub z tytułu naruszenia przepisów regulujących zasady ochrony danych, w szczególności określonych w § 4 ust. 1 Umowy.
2. Procesor zapłaci Administratorowi danych karę umowną w każdym z następujących przypadków:
 - a) w przypadku opóźnienia Procesora w przekazaniu informacji o Incydencie, zgodnie z § 6 Umowy powierzenia, w wysokości 500 zł za każdą rozpoczętą godzinę opóźnienia;
 - b) w przypadku naruszenia postanowień Umowy powierzenia innych niż wskazane w pkt a), w wysokości 500 zł za każdy przypadek naruszenia;
 - c) w przypadku uchybienia terminowi dochowania czynności, o których mowa w § 10 Umowy powierzenia, w wysokości 500 zł za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia.
3. Administrator danych jest uprawniony do dochodzenia odszkodowania w pełnej wysokości, w razie gdyby szkoda przekraczała wartość naliczonych kar umownych.
4. Kary umowne płatne są w terminie 7 (siedmiu) dni od dnia otrzymania przez Procesora noty obciążeniowej na rachunek bankowy wskazany w nocie obciążeniowej.
5. W przypadku naruszenia przepisów regulujących ochronę Danych osobowych z przyczyn leżących po stronie Procesora, Procesor zobowiązuje się do zwrotu wszelkich kosztów poniesionych przez Administratora danych, wynikających z prawomocnego orzeczenia sądowego, ostatecznej decyzji organu lub zawartej za zgodą Procesora ugody, w tym kosztów publikacji orzeczenia lub oświadczenia, kosztów procesu, odszkodowań, zadośćuczynień, które ten poniesie w związku z naruszeniem przepisów regulujących ochronę danych osobowych z przyczyn leżących po stronie Procesora. W razie wytoczenia przez osobę trzecią powództwa przeciwko Administratorowi danych z tytułu naruszenia praw osoby trzeciej w związku z naruszeniem przepisów regulujących ochronę danych osobowych z przyczyn leżących po stronie Procesora, Procesor wstąpi do postępowania w charakterze strony pozwanej, a w razie braku takiej możliwości wystąpi z interwencją uboczną po stronie pozwanej. Procesor zapłaci Administratorowi danych ww. kwoty w terminie 7 (siedmiu) dni od dnia uprawomocnienia się orzeczenia, wydania ostatecznej decyzji organu lub zawarcia ugody.
6. Niezależnie od obowiązków określonych w ust. 5, Procesor zobowiązany jest do dostarczania w toku postępowań tam wskazanych, wszelkich koniecznych wyjaśnień, informacji lub dokumentów. Procesor zobowiązuje się również do podejmowania uzasadnionych, dopuszczalnych prawnie czynności, mających na celu uchronienie Administratora danych przed postępowaniami, skargami, działaniami prawnymi lub innymi czynnościami, będącymi wynikiem naruszenia przez Procesora zasad ochrony danych osobowych.

Usunięcie Danych osobowych

1. Nie później niż w ciągu 7 (siedmiu) dni od dnia wygaśnięcia lub rozwiązania Umowy powierzenia, Procesor zobowiązuje się:



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ

- a) komisyjnie zniszczyć wszelkie nośniki Danych osobowych (w tym wszelkie kopie Danych osobowych, w tym kopie robocze i archiwalne) oraz doręczyć Administratorowi danych pisemne oświadczenie (forma pisemna pod rygorem nieważności) o ich zniszczeniu podpisane przez Procesora oraz wszystkich członków komisji, którzy uczestniczyli w zniszczeniu albo
 - b) zwrócić Administratorowi danych w/w nośniki Danych osobowych
- w zależności od żądania Administratora danych, złożonego Procesorowi za pomocą poczty elektronicznej na adres email _____ - z uwzględnieniem ust. 2 poniżej.
2. Oświadczenie o zniszczeniu nośników zostanie przesłane przez Procesora w formie skanu podpisanego dokumentu na adres email: iod@port.lukasiewicz.gov.pl, a oryginał, w terminie 3 Dni Roboczych od dnia zniszczenia nośników Danych osobowych, wyśle listem poleconym lub doręczy osobiście na adres: iod@port.lukasiewicz.gov.pl
 3. W celu uniknięcia wątpliwości Strony zgodnie oświadczają, że w przypadku Danych osobowych zapisanych w infrastrukturze informatycznej, takiej jak serwery, komputery, nośniki pamięci masowej lub inny sprzęt komputerowy, Administrator danych nie jest uprawniony do żądania wydania mu elementów infrastruktury informatycznej, o której mowa powyżej, w których zostały zapisane Dane osobowe. Dane osobowe zapisane w infrastrukturze informatycznej zostaną w takim wypadku trwale zniszczone (usunięte) przez Procesora, bez możliwości ich odtworzenia (przywrócenia) w jakikolwiek sposób.

Okres obowiązywania

1. Umowa powierzenia zostaje zawarta na czas obowiązywania Umowy. Dla uniknięcia wszelkich wątpliwości Strony potwierdzają, że Umowa powierzenia wygasa w każdym wypadku zakończenia okresu obowiązywania Umowy, niezależnie od przyczyny.
2. Umowa powierzenia może być wypowiedziana przez Administratora danych, ze skutkiem natychmiastowym, w przypadku zaistnienia ważnych przyczyn, przez które Strony rozumieją, w szczególności:
 - a) naruszenie przez Procesora któregokolwiek z postanowień Umowy powierzenia;
 - b) naruszenie przez Procesora lub Sub-procesora przepisów regulujących ochronę danych osobowych, w szczególności tych wymienionych w § 4 ust. 1 Umowy powierzenia;
 - c) niezastosowanie się do wytycznych lub uwag Administratora danych, skierowanych do Procesora na podstawie § 4 ust. 2, § 6 ust. 5, § 8 ust. 5 Umowy powierzenia.
3. Strony niniejszym potwierdzają, że wypowiedzenie Umowy powierzenia przez Administratora danych stanowi ważną przyczynę uprawniającą Administratora danych do wypowiedzenia Umowy ze skutkiem natychmiastowym. Procesorowi nie przysługują jakiegolwiek roszczenia wobec Administratora danych w związku z wypowiedzeniem Umowy powierzenia i Umowy.
4. Jeżeli Procesor powierza przetwarzanie Danych osobowych Sub-procesorowi, to zobowiązuje się zawrzeć tak ukształtowaną umowę pomiędzy nim a Sub-procesorem, że wypowiedzenie Umowy powierzenia będzie powodowało jednoczesne rozwiązane umowy zawartej przez Procesora z Sub-procesorem.

Postanowienia końcowe

1. Umowa powierzenia wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez Strony.



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ

2. Procesor nie może przenieść praw lub obowiązków wynikających z Umowy powierzenia na jakiegokolwiek podmiot bez uprzedniej zgody Administratora danych w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
3. Do Umowy powierzenia zastosowanie ma prawo polskie.
4. Wszelkie zmiany lub uzupełnienia Umowy powierzenia wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.
5. Sądem właściwym dla rozstrzygania sporów powstałych w związku z realizacją Umowy powierzenia jest sąd właściwy dla siedziby Administratora danych.
6. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

Administrator danych

Procesor



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ

Strona 55 z 66

Sieć Badawcza Łukasiewicz – PORT Polski Ośrodek Rozwoju Technologii
54-066 Wrocław, ul. Stabłowicka 147, Tel: +48 71 734 77 77, Fax: +48 71 720 16 00
E-mail: biuro@port.lukasiewicz.gov.pl | NIP: 894 314 05 23, REGON: 386585168
Sąd Rejonowy dla Wrocławia – Fabrycznej we Wrocławiu, VI Wydział Gospodarczy KRS,
Nr KRS: 0000850580



ZAŁĄCZNIK NR 1 WYKAZ SUB-PROCESORÓW

Lista zaakceptowanych przez Administratora danych Sub-procesorów, którym Procesor może podpowierzyć przetwarzanie Danych osobowych

- 1)
- 2)
- 3)
- itd.

ZAŁĄCZNIK NR 2 WYKAZ ŚRODKÓW TECHNICZNYCH I ORGANIZACYJNYCH, KTÓRE ZOBOWIĄZANY JEST WDROŻYĆ PROCESOR

W celu zapewnienia odpowiedniego stopnia zabezpieczenia powierzonych danych Procesor jest zobowiązany wdrożyć następujące odpowiednie i zgodne z RODO środki techniczne i organizacyjne, w szczególności:

- 1) zastosować odpowiednie techniki pseudonimizacji;
- 2) zastosować metody szyfrowania danych osobowych zapewniające ich bezpieczeństwo;
- 3) zapewnić możliwość ciągłego zapewnienia poufności, integralności, dostępności i odporności systemów służących do przetwarzania danych osobowych oraz usług przetwarzania;
- 4) zapewnić możliwość szybkiego przywrócenia dostępności danych osobowych i dostępu do nich w razie incydentu fizycznego lub technicznego;
- 5) dokonywać regularnego testowania, mierzenia i oceniania skuteczności środków technicznych i organizacyjnych mających zapewnić bezpieczeństwo przetwarzania danych osobowych;

Procesor jest także zobowiązany zapoznać się i stosować środki techniczne i organizacyjne określone w następujących dokumentach wewnętrznych Administratora:

- a) Polityka bezpieczeństwa informacji;
- b) Polityka ochrony danych osobowych.



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



Personal Data Processing Agreement
(hereinafter as: „**Processing Agreement**”)

Signed in _____ on _____ between:

Łukasiewicz Research Network – PORT Polish Center for Technology Development based in Wrocław, ul. Stabłowicka 147, 54-066 Wrocław, registered in the Register of Entrepreneurs of the National Court Register, kept by the District Court for Wrocław-Fabryczna in Wrocław, VI Commercial Division of the National Court under KRS number 0000850580, identified by Tax Identity number NIP 8943140523 and REGON statistical number 386585168, represented by:

_____ hereinafter referred to as: „**Data Administrator**”,

and

_____ hereinafter referred to as: **Processor**.

Administrator and Processor are hereinafter jointly referred to as „**Parties**”, and individually as „**Party**”.

*Considering that Parties entered an Agreement no.....for the provision of services for the organization and conduct of training for Łukasiewicz – PORT hereinafter referred to as „**Agreement**”, and the cooperation of the Parties during the performance of the Agreement requires entrusting the Processor with Personal Data for processing, Parties jointly agreed as follows:*

Subject of the Agreement

1. All capitalized terms in the Processing Agreement have the meaning assigned to them in the Agreement, unless the Processing Agreement expressly provides otherwise.
2. In connection with the performance of the Agreement, the Data Administrator entrusts the Processor with the processing of personal data of its employees - training participants (hereinafter referred to as: "**Personal Data**") on the terms set out in the Processing Agreement.
3. For the performance of the services specified in the Processing Agreement, the Processor is not entitled to any additional remuneration over and above the remuneration specified in the Agreement.



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ

Strona 57 z 66



Type of Data

1. The scope of the Personal Data entrusted for processing includes:

Ordinary data:

- 1) Names and Surnames,
 - 2) electronic mail (e-mail) addresses.
2. The scope of processing specified in sec. 1 above, may be extended or limited at any time by the Data Administrator. The scope will be restricted or extended in writing by sending the new scope of Personal Data for processing by the Administrator to the Processor via e-mail (to the e-mail address of the Processor ...). In the absence of a response from the Processor within 3 Business Days from the date of sending the message by the Data Administrator, it is assumed that the Processor has accepted the change in the scope of processing.

Nature and purpose of processing

1. The Processor is obliged to process Personal Data only for the proper performance of the Agreement and undertakes to use such a nature of Personal Data processing that is justified for the purpose of performing the Agreement.
2. The Processor is not eligible to transfer Personal Data to a third country or an international organization within the meaning of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council from 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and the repeal of Directive 95/46/EC (hereinafter referred to as "GDPR"), without the prior express consent of the Data Administrator.

Declarations and obligations of the Processor

1. The Processor hereby declares and warrants that it has infrastructural resources, experience, knowledge and qualified personnel to the extent enabling the proper performance of the Processing Agreement in accordance with generally applicable laws in Poland. In particular, the Processor declares and guarantees that it knows and adheres to the principles of Personal Data protection resulting from the GDPR and Polish regulations adopted to enable the application of the GDPR.
2. The processor commits itself in particular to:
 - a) process Personal Data only to the extent specified in the Processing Agreement and only for the purpose of proper performance of the Agreement;
 - b) process Personal Data only at the documented request of the Data Administrator (i.e. provided in the form of an instruction or in another written or electronic document provided to the Processor by the Administrator), unless such an obligation is imposed on it by applicable EU or national law - in which case the Processor informs the Data Administrator by e-mail to the e-mail address iod@port.lukasiewicz.gov.pl - before the start of processing - about this legal obligation, unless this law prohibits the provision of such information due to important public interest;
 - c) process Personal Data in accordance with applicable regulations in Poland, in particular process Personal Data in accordance with the GDPR and Polish



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



- regulations adopted to enable the application of the GDPR, other applicable laws in Poland, the Processing Agreement and the Data Administrator's instructions;
- d) use in the performance of the Processing Agreement only persons who have been granted personal authorization to process data in writing;
 - e) train all persons to whom the above authorization is to be granted in the subject of personal data protection as well as criminal and civil liability for non-compliance with the provisions governing the protection of personal data;
 - f) keep records of persons authorized to process the entrusted Personal Data and, upon each request, make it available to the Data Administrator;
 - g) oblige, in writing, the persons used in the performance of the Processing Agreement to keep Personal Data secret;
 - h) all members of the Processor's Staff who have access to Personal Data will process Personal Data only at the request of the Data Administrator, unless required by EU or national law;
 - i) process Personal Data only on devices managed by the Processor, observing the highest principles of security and protection of personal data required by applicable law;
 - j) support the Data Administrator, in particular by using appropriate technical and organizational measures, in the implementation of the obligation to respond to the requests of data subjects in the exercise of their rights set out in Chapter III of the GDPR (Rights of the data subject). The Processor's support should take place in a form and time enabling the proper and timely performance of such obligations by the Data Administrator. In view of the above, the Processor is in particular obliged to:
 - providing information and disclosing Personal Data at the request of the Data Administrator within 3 Business Days in the form specified by the Data Administrator;
 - The Processor should also immediately, but not later than within 3 Business Days, inform the Data Administrator about the application regarding the exercise of the rights of the data subject submitted to the Processor; in order to avoid any doubts, however, the Processor will not respond to such a request without the prior consent or express instruction of the Data Administrator;
 - k) help the Data Administrator fulfill the obligations set out in the GDPR, in particular those indicated in art. 32-36 GDPR), i.e. in particular in the scope of:
 - ensuring the security of Personal Data processing by implementing appropriate technical and organizational measures in accordance with § 5 of the Processing Agreement;
 - procedures for reporting breaches of Personal Data protection to the supervisory authority and notifying data subjects of such a breach, in accordance with § 6 of the Processing Agreement;
 - carrying out the data protection impact assessments by the Data Administrator and consulting the Data Administrator with the supervisory authority;
 - l) provide the Data Administrator, at his every request, no later than within 3 Business Days, with all information necessary to demonstrate compliance by the Data Administrator with the obligations arising from the provisions of law referred to in paragraph 1, and in particular the GDPR, and enable the Data Administrator or an



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



- auditor authorized by the Data Administrator to conduct audits, including inspections, in accordance with § 8 of the Processing Agreement;
- m) keep a written record of all categories of processing activities carried out on behalf of the Data Administrator, in accordance with art. 30 GDPR;
 - n) cooperate with the Data Administrator in the event of control, audit or inspection in the field of Personal Data processing by an authorized body or in connection with an audit conducted by the Data Administrator;
 - o) provide the Data Administrator with copies of control protocols, speeches or positions of the authorities, addressed to the Processor, without a separate request from the Data Administrator, no later than within 3 Business Days from the date of their receipt;
 - p) immediately inform the Data Administrator if, in his opinion, the instruction given to him constitutes a violation of the GDPR or other EU or national data protection provisions. The processor provides such information in electronic form to the e-mail address iod@port.lukasiewicz.gov.pl, and this information should include in particular: 1) an indication of the provision that violates the issued instruction and 2) justification containing factual and legal arguments.
3. The Processor recognizes the obligation to protect personal data as the obligation of all members of the Processor's Staff, regardless of the legal relationship between the Processor and the above persons. At the same time, the Processor undertakes that if any of the persons indicated in the previous sentence violates any rules of compliance with the protection of personal data, the Processor will immediately remove them from performing activities related to the Processing Agreement and prevent them from accessing any Personal Data.

Personal Data security measures

1. The Processor commits to implementing and applying appropriate technical and organizational measures to ensure a level of security corresponding to the risk of violating the rights or freedoms of individuals whose Personal Data will be processed under the Processing Agreement and to ensure the implementation of the principles of data protection in the design phase (privacy by design) and the default data protection (privacy by default) - art. 25 GDPR. The Processor is obliged to implement appropriate technical and organizational measures, which are listed in Appendix 2 to the Processing Agreement.
2. The Data Administrator has the right to issue binding instructions to the Processor regarding the implementation of additional/new security measures. The Processor should implement such measures within a period previously agreed with the Data Administrator.

Information obligations of the Processor. Incidents

1. The Processor is obliged to immediately, but not later than within 2 Business Days from the date of receiving the information, notify the Data Administrator to the e-mail address: iod@port.lukasiewicz.gov.pl about:
 - a) ongoing or planned control, audit or inspection regarding the processing of Personal Data at the Processor or Sub-processor and enable the Data Administrator to participate in this control, audit or inspection, unless otherwise prohibited by the provisions of mandatory law or the authority conducting the control;



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



- b) any activities with its own participation or with the participation of Sub-processors in matters related to the protection of Personal Data conducted by state or local government administration bodies, including in particular by the national supervisory authority (including in particular all correspondence with PUODO or other supervisory authority with the above-mentioned authorities, decisions issued by them, considered complaints, conducted or announced inspections), the Police or the court (including in particular any proceedings the subject of which would be entrusting the processing of Personal Data), unless it is contrary to the decision issued by public administration bodies or the provisions rights of which he is aware.
2. The Processor is obliged to, immediately, but not later than within 12 hours, notify the Data Administrator of any incident (hereinafter: "Incident"), which is understood as:
 - a) violation of the principles of personal data protection or
 - b) suspected violation or
 - c) an attempt to violate the principles of Personal Data protection.
3. Reporting the Incident should be made by phone to the number and at the same time to the e-mail address: iod@port.lukasiewicz.gov.pl and include at least the following information:
 - a) a detailed description of the Incident, in particular the date, duration, place of occurrence of the Incident and its scale (including the approximate number of people affected by the Incident and the categories of these people);
 - b) name and surname and contact details of a person who can provide further information about the Incident;
 - c) a description of the measures taken by the Processor to minimize the possible negative effects of the Incident.
4. The Processor is obliged to immediately, but not later than within 12 hours, provide the Data Administrator with all documents and information related to the Incident at each request of the Data Administrator.
5. The Processor is obliged to comply with any guidelines or instructions of the Data Administrator in order to minimize the possible negative effects of the Incident and prevent its reoccurrence in the future.

Further Processing of Personal Data

1. The processor is entitled to further entrust Personal Data to a further processor (hereinafter referred to as: "**Sub-processor**"). At the same time, the Processor ensures that it will only use the services of such Sub-processors that provide sufficient guarantees for the implementation of appropriate technical and organizational measures so that the processing meets the requirements of the GDPR and the provisions of applicable law on the protection of personal data, as indicated in § 4 section 1 of the Processing Agreement, and ensured the protection of the rights of data subjects.
2. In the event of further Processing of Personal Data in accordance with sec. 1 above, the Processor is obliged to provide the Data Administrator with a list of Sub-processors before further processing. The Processor is also obliged to inform the Data Administrator in advance about any changes regarding the addition or replacement of Sub-processors.
3. The Data Administrator is entitled to object to changes to Sub-processors or the addition of new Sub-processors referred to in par. 1 above, without indicating the reason, as well as to request the cessation of the processing of Personal Data by the Sub-processor, if it



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



is found that it does not guarantee the use of appropriate technical or organizational measures to ensure the security of Personal Data.

4. The Processor is obliged to ensure that agreements between it and Sub-processors will contain the same provisions as those contained in the Processing Agreement, in particular they will impose on Sub-processors the obligation to implement and apply at least the same level of protection of Personal Data as provided for in Processing Agreement.
5. The processor is liable for the actions or omissions of the entity entrusted with further processing of Personal Data as for its own actions or omissions.

Audits of the Data Administrator

1. The Data Administrator is entitled to audit the processing of Personal Data by the Processor on the terms set out in this paragraph. For the purposes of this paragraph, the Data Administrator is also understood as an external auditor acting on behalf of the Data Administrator.
2. The Data Administrator shall notify the Processor of the intention to carry out an audit 7 days in advance, indicating the date of the audit. In justified cases, when conducting an audit is necessary to ensure the correctness of Personal Data processing, including their security, the Processor may carry out an audit without the notification referred to in the preceding sentence.
3. The Processor is obliged to cooperate with the Data Administrator in the course of the audit, in particular:
 - a) enable the Data Administrator to access all rooms where the processing of Personal Data takes place;
 - b) enable the Administrator to view the documentation regarding the processing of Personal Data and any IT systems used by the Processor to process Personal Data and their documentation;
 - c) immediately provide the Data Administrator with any explanations and information regarding the processing of Personal Data.
4. The audit is confirmed by a protocol. At the end of the audit referred to above, the representative of the Data Administrator draws up a protocol in 2 (two) copies, which is signed by representatives of both Parties. In the event of refusal to sign the protocol by the representative of the Processor, the representative of the Data Administrator makes an appropriate note in the protocol and signs the protocol himself.
5. Upon the conclusion of the audit, the Data Administrator may provide the Processor with guidelines or comments that the Processor is obliged to comply with within the time limit indicated by the Data Administrator.
6. The data administrator is entitled to audit also Sub-processors. The Processor is obliged to ensure that the agreements between it and Sub-processors provide the Data Administrator with a right to audit the Sub-processor, on terms no less favorable to the Data Administrator than those indicated in this section.

Liability of the Processor. Contractual penalties

1. The Processor bears full responsibility for improper performance or non-performance of the Processing Agreement or for violation of the provisions governing the principles of data protection, in particular those set out in § 4 para. 1 of the Agreement.



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



2. The Processor will pay the Data Administrator a contractual penalty in each of the following cases:
 - d) in the event of the Processor's delay in providing information about the Incident, in accordance with § 6 of the Processing Agreement, in the amount of PLN 500 for each commenced hour of delay;
 - e) in the event of a violation of the provisions of the Processing Agreement other than those indicated in point (a), in the amount of PLN 500 for each violation;
 - f) in the event of failure to comply with the deadline for the activities referred to in § 10 of the Processing Agreement, in the amount of PLN 500 for each commenced day of delay.
3. The data administrator is entitled to claim compensation in the full amount if the damage exceeds the value of the contractual penalties charged.
4. Contractual penalties are payable within 7 (seven) days from the date of receipt by the Processor of the debit note to the bank account indicated in the debit note.
5. In the event of a violation of the provisions governing the protection of Personal Data for reasons attributable to the Processor, the Processor is obliged to reimburse all costs incurred by the Data Administrator, resulting from a final court decision, a final decision of the authority or a settlement concluded with the consent of the Processor, including the costs of publishing the decision or a statement, costs of the process, damages, compensation that the Data Administrator will incur in connection with the violation of the provisions governing the protection of personal data for reasons attributable to the Processor. In the event that a third party brings an action against the Data Administrator for violation of the rights of a third party in connection with the violation of the provisions governing the protection of personal data for reasons attributable to the Processor, the Processor will join the proceedings as a defendant, and in the absence of such a possibility, it will intervene with a side intervention on the defendant's side. The Processor will pay the Data Administrator the above-mentioned amount within 7 (seven) days from the date the judgment becomes final, the final decision of the authority is issued or the settlement is concluded
6. Notwithstanding the obligations set out in par. 5, the Processor is obliged to provide, in the course of the proceedings indicated therein, all necessary explanations, information or documents. The Processor also is obligated to take reasonable, legally permissible steps to protect the Data Administrator from proceedings, complaints, legal actions or other actions resulting from the violation by the Processor of the principles of personal data protection.

Usunięcie Danych osobowych

1. Not later than within 7 (seven) days from the date of expiration or termination of the Processing Agreement, the Processor undertakes to:
 - c) commissionly destroy all Personal Data carriers (including all copies of Personal Data, including working and archival copies) and deliver to the Data Administrator a written statement (in writin, otherwise shall be null and void) on their destruction signed by the Processor and all members of the committee who participated in destruction or
 - d) return to the Data Administrator the above-mentioned Personal Data carriers



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



- depending on the request of the Data Administrator, submitted to the Processor via e-mail to the e-mail address _____ - taking into account sec. 2 below.
2. A statement on the destruction of carriers will be sent by the Processor in the form of a scan of a signed document to the email address: iod@port.lukasiewicz.gov.pl, and the original, within 3 Business Days from the date of destruction of Personal Data carriers, will be sent by registered mail or delivered in person to the following address: iod@port.lukasiewicz.gov.pl
 3. For the avoidance of doubt, the Parties agree that in the case of Personal Data stored in the IT infrastructure, such as servers, computers, mass storage media or other computer equipment, the Data Administrator is not entitled to request the release of elements of the IT infrastructure referred to in above, in which Personal Data has been recorded. In such a case, personal data stored in the IT infrastructure will be permanently destroyed (deleted) by the Processor, without the possibility of their reconstruction (restoration) in any way.

Validity Period

1. The Processing Agreement is signed for the duration of the Agreement. For the avoidance of any doubts, the Parties confirm that the Processing Agreement expires with the expiration of the Agreement, regardless of the reason.
2. The Processing Agreement may be terminated by the Data Administrator, with immediate effect, if important reasons occur, by which the Parties understand, in particular:
 - a) violation by the Processor of any of the provisions of the Processing Agreement;
 - b) violation by the Processor or Sub-processor of the provisions governing the protection of personal data, in particular those listed in § 4 para. 1 of the Processing Agreement;
 - c) failure to comply with the guidelines or comments of the Data Administrator, addressed to the Processor pursuant to § 4 para. 2, § 6 par. 5, § 8 para. 5 of the Processing Agreement.
3. The parties hereby confirm that the termination of the Processing Agreement by the Data Administrator is an important reason entitling the Data Administrator to terminate the Agreement with immediate effect. The Processor is not entitled to any claims against the Data Administrator in connection with the termination of the Processing Agreement and the Agreement.
4. If the Processor entrusts the processing of Personal Data to a Sub-processor, it is obligated to enter an Agreement between it and the Sub-processor in such a way that the termination of the Processing Agreement will result in the simultaneous termination of the agreement concluded by the Processor with the Sub-processor..

Final Provisions

1. The Processing Agreement shall enter into force on the day it is signed by the Parties.
2. The Processor may not transfer the rights or obligations arising from the Processing Agreement to any entity without the prior consent of the Data Administrator in writing, otherwise it shall be null and void.
3. The Processing Agreement shall be interpreted under the Polish law.



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ



4. Any changes or additions to the Processing Agreement must be made in writing, otherwise shall be null and void.
5. The court competent for resolving disputes arising in connection with the implementation of the Processing Agreement is the court competent for the seat of the Data Administrator.
6. The agreement was drawn up in two identical copies, one for each of the Parties.

Data Administrator

Processor



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ

Strona 65 z 66

Sieć Badawcza Łukasiewicz – PORT Polski Ośrodek Rozwoju Technologii
54-066 Wrocław, ul. Stabłowicka 147, Tel: +48 71 734 77 77, Fax: +48 71 720 16 00
E-mail: biuro@port.lukasiewicz.gov.pl | NIP: 894 314 05 23, REGON: 386585168
Sąd Rejonowy dla Wrocławia – Fabrycznej we Wrocławiu, VI Wydział Gospodarczy KRS,
Nr KRS: 0000850580



APPENDIX 1
LIST OF SUB-PROCESSORS

List of Sub-processors approved by the Data Administrator, to whom the Processor may sub-contract the processing of Personal Data

- 1)
 - 2)
 - 3)
- itd.

APPENDIX 2
LIST OF TECHNICAL AND ORGANIZATIONAL MEASURES TO BE IMPLEMENTED BY THE PROCESSOR

In order to ensure an adequate level of protection of the entrusted data, the Processor is obliged to implement the following appropriate technical and organizational measures in accordance with the GDPR, in particular:

- 1) use appropriate pseudonymization techniques;
- 2) use personal data encryption methods to ensure their security;
- 3) ensure the possibility of continuous assurance of confidentiality, integrity, availability and resilience of systems used for processing personal data and processing services;
- 4) ensure the ability to quickly restore the availability and access to personal data in the event of a physical or technical incident;
- 5) regularly test, measure and evaluate the effectiveness of technical and organizational measures to ensure the security of personal data processing;

The Processor is also obliged to read and apply the technical and organizational measures specified in the following internal documents of the Administrator:

- a) Information security policy;
- b) Personal data protection policy.



NARODOWA AGENCJA
WYMIANY AKADEMICKIEJ

